

EVN България Топлофикация ЕАД
ул. Христо Г. Данов № 37 ВГ- 4002 Пловдив

КОВЕС ЕООД

ж.к. ЛЮЛИН бл. 902А вх. А ап. 5
ВГ-1000 СОФИЯ

Договор с необвързваща стойност

Номер / Дата
4600002913 / 26.03.2015

Лице за контакт Специализиран отдел:
Отдел ТМ
"Топлопреносна мрежа"
отг. лице Иванко Узунев
сл. тел.: 0882 832199

Лице за контакт Снабдяване:
Евелин Христов
тел: +359882832235
e-mail: evelin.hristov@evn.bg

Данни доставчик

Номер доставчик:
20392
Номер оферта:
194 от 20.02.2015г.
На основание на:
преговори от 09.03.2015г.
с г-н Георги Пеев
Лице за контакт:
Георги Пеев
тел. 02/9853846

Общи данни

Условия на плащане:
45 дни от датата на фактурата
Адрес за получаване на фактура:
Отдел "Топлопреносна мрежа"
ул. "Христо Г. Данов" №37
4000, гр. Пловдив
Място на изпълнение:
хотел Холидей Ин
Васил Левски 109
ВГ-4000 Пловдив

Срок на договора:
01.04.2015 - 31.03.2017

Предмет на договора:

Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционен водоохлаждащ агрегат Century модел AR-D 60 L2 - 200 kW по обособена позиция №11 - АВА с QCool = 151-250kW

Необвързваща стойност в BGN без ДДС

179.100,00

Позиция	Материал	Колич	Мер.единица	Описание	Единична цена	Стойност без ДДС BGN
00010	200 kW	1	бр	Водоохлаждащ агрегат Century AR-D 60 L2	174.860,00 BGN	174.860,00
00020		1	бр	Сглобяване на агрегат от няколко части	5.800,00 BGN	5.800,00
00030		1	бр	Обучение на персонал на Възложителя	2.500,00 BGN	2.500,00
00040		1	бр	Доставка и монтаж на PLC панел	4.300,00 BGN	4.300,00
00050		1	бр	Техническо обслужване	450,00 BGN	450,00
00060		1	бр	Сезонно въвеждане в експлоатация на АВА	4.600,00 BGN	4.600,00
00070		1	бр	Сезонно извеждане от експлоатация на АВА	4.600,00 BGN	4.600,00

Днес, 15.04.2015г., се сключи настоящия договор между
ЕВН БЪЛГАРИЯ ТОПЛОФИКАЦИЯ ЕАД, със седалище и адрес на управление Пловдив, ул. "Христо Г. Данов" №37, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията ЕИК 115016602, ИН по ДДС: BG 115016602, представлявано от всеки двама от членовете на Съвета на директорите: Симо Симов, Жанет Стойчева, Робърт Дик, наричани по-нататък ВЪЗЛОЖИТЕЛ

и

Ковес ЕООД, със седалище и адрес на управление гр. София, 1324, жк. "Люлин" бл.902А, вх.А, ет.2, ап.5, вписан в търговския регистър с ЕИК 175084846, ИН по ДДС: BG175084846, представлявано от Георги Пеев - управител, наричан по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ.

I. ПРЕДМЕТ

Чл.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва след заявка, от страна на Възложителя, доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционен водоохлаждащ агрегат Century модел AR-D 60 L2 - 200 kW по обособена позиция №11 - АВА с QCool = 151-250kW към система за предварителен подбор № С-13-ТР-ТМ-Д-17, с предмет: "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати по обособени позиции" съгласно Приложение №1 към протокол от договарянето от 09.03.2015

II. СТОЙНОСТ

Чл.2. Прогнозната стойност на договора, за посочените в Чл.1 дейности, възлиза на 179100,00(сто седемдесет и девет хиляди и сто) лева, без включен ДДС.

III. ЦЕНОВИ УСЛОВИЯ

Чл.3.(1). Единичните договорени цени от поз. 00010 до поз. 00070 са без включен ДДС и са твърди за срока за изпълнение на договора.

(2). Единичните договорени цени включват всички транспортно-командировъчни разходи, разходи за нощувки, дневни, обмיתяване и други разходи.

(3). В крайната цена не е включен трипътен регулиращ вентил и топлоизолация от микропореста гума за студените и топлиите части на агрегата

(4). Условия на доставка на стоки и място на предоставяне на услуги по договора: DDP адрес, посочен от

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, на територията на гр.Пловдив, съгласно Инкотермс 2010, в съответствие с Чл.8. от настоящия договор.

IV. СРОКОВЕ

Чл.4.(1). Срокът на действие на настоящия договор е до 31.03.2017 или до усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.

(2). Срокът на договора включва срока за изпълнение и предаване на желаните от Възложителя доставки и услуги, предмет на договора.

(3). Максималният срок за доставка на разглобен(на 2 части) водоохлаждащ агрегат Century модел AR-D 60 L2 - 200 kW е до 140 (сто и четиридесет) календарни дни след изпращане на копие от Решение на Възложителя за избор на Изпълнител и получаването му сканирано по имейл от Изпълнителя на имейл office@coves-bg.com. Решението е изпратено на Изпълнителя на 11.03.2015, който в рамките на същия ден с обратен имейл е потвърдил неговото получаване и стартиране на заявката за доставка на агрегата, предмет на настоящия договор.

(4). Срокът за реакция, в случай на заявено ниво на техническо обслужване, е до 4 (четири) часа след подаване на информация до посочените от Изпълнителя лица на контакт

(5). Срокът за отстраняване на проблем и възстановяване на функционалност, в случай на заявено ниво на техническо обслужване е до 48 (четиридесет и осем) часа след изтичане на времето за реакция.

(6). Срокът за внедряване на постоянно решение е до 30 календарни дни, след като е реализирано съгласувано с Възложителя временно такова

(7). Максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугата по поз. 00020 съгласно Опция №1: "Сглобяване на агрегат от няколко части" е до 6 (шест) календарни дни след заявяване на опцията.

(8). Максималният срок за доставка на стоките по поз. 00040 съгласно Опция №3: "Доставка и монтаж на PLC панел" е до 140 (сто и четиридесет) календарни дни след заявяване на опцията.

(9). Максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугата по поз.00060 съгласно Опция № 5: "Сезонно въвеждане в експлоатация на АВА" е до 10 (десет) календарни дни след като е заявено.

(10). Максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугите по поз.00070 съгласно Опция № 6: "Сезонно извеждане от експлоатация на АВА" е до 10 (десет) календарни дни след като е заявено.

(11). Срокът за доставка на услугите, предмет на договора е посочен в двустранно подписаната заявка за доставка с точна спецификация на услугите, които следва да бъдат извършени. Валидният срок за доставка е посочен в двустранно подписаната заявка за доставка.

(12). В случай на забавяне на изпълнението с 10 (десет) или повече календарни дни от посочените в Чл. 4.3. срокове, Възложителят е в правото си да откаже доставката на стоката с писмено уведомление, изпратено по един от следните начини: поща, куриер, факс, имейл.

V. НЕУСТОЙКИ

Чл.5.(1). При неспазване на договорения срок съгласно Чл.4(3), Изпълнителят дължи неустойка за просрочване в размер на 1% от стойността на заявката за доставка за всеки ден забава, но не повече от 10% от стойността на заявката за доставка без ДДС.

(2) При неспазване на договорените срокове съгласно Чл.4 (4), и/или Чл.4 (5), Изпълнителят дължи неустойка за просрочване на стойност от 500 (петстотин) лева за всеки 24- (двадесет и четири) часа от часа на просрочването, но не повече от 5.000, 00 (пет хиляди) лева. При наличие на просрочие неустойката се изчислява и дължи за всеки просрочен час.

(3). При неспазване на договорените срокове съгласно Чл.4(6), и/или Чл.4(7), и/или Чл.4(8) и/или Чл.4(9), и/или Чл.4(10), и/или Чл.4(11), Изпълнителят дължи неустойка за просрочване на стойност 0,5 % от заявката за доставка за всеки ден от просрочието, но не повече от 8% от стойността на заявката за доставка.

(4). В случай, че Изпълнителят предоставя услуги по договора посредством специалисти, които не притежават изисканите от Възложителя компетенции (съгласно критериите за допускане в документацията по система за предварителен подбор № С-13-ТР-ТМ-Д-17), Изпълнителят дължи неустойка в размер на 3 % от стойността на заявката за доставка, без ДДС.

(5). В случай че, Възложителят установи че въведеният в експлоатация абсорбционен агрегат(АВА)работи с коефициент на преобразуване по-малко от 0,7 но повече от 0,65 при входяща гореща вода от мрежата в диапазон от 85оС до 95оС и температурна разлика на изхода към мрежова вода в рамките на 9 до 15 К, то Изпълнителят дължи неустойка от 0,5% от стойността на доставеният АВА без ДДС за всеки ден с отклонение на коефициента на преобразуване, но не повече от 10% от стойността на доставеният АВА без ДДС.

(6). В случай че, Възложителят установи че въведеният в експлоатация АВА работи с коефициент на преобразуване по-малко 0,65 при входяща гореща вода от мрежата в диапазон от 85оС до 95оС и температурна разлика на изхода към мрежова вода в рамките на 9 до 15 К, то Възложителят има право да изиска замяната на съоръжението с ново,

отговарящо напълно на изискванията, както и да усвои пълният размер на банковата гаранция за добро изпълнение.

(7). Неустойката се прихваща от задължението към Изпълнителя след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от страна на Възложителя.

(8). При просрочване на доставка, Възложителя не е длъжен да предоставя доказателства за щети или за задължняване.

(9). Ако по време на изпълнението на договора възникнат разходи по щети от неправомерни действия или бездействия на Изпълнителя, същите са за сметка на Изпълнителя до цялостно покриване на щетите.

(10). В случай на форсмажорни обстоятелства, възникнали при Изпълнителя, същият не дължи неустойки за просрочване.

(11). Плащането на неустойки не лишава изправната страна по договора от правото ѝ да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи над размера на неустойката.

VI. ПЛАЩАНЕ

Чл.6.(1). Плащанията ще бъдат извършвани от Възложителя, по банков път, по банковата сметка на Изпълнителя, без аванс, в срок до 45 (четиридесет и пет) календарни дни (но не по-късно от 60 календарни дни от физическата доставка на агрегата на обекта) след: доставката на заявени стоки/услуги, приемо-предавателен протокол за приемане на извършената работа и/или доставени услуги от упълномощени длъжностни лица на Възложителя и Изпълнителя и получаване на оригинална фактура.

(2). Плащането на фактурите не означава признаване на редовността на доставката и приемане, нито отказ от право на неустойки и/или претенции, произтичащи от незадоволително изпълнение, гаранции и обезщетения

(3). Плащанията по настоящия договор не могат да надхвърлят посочената в Чл. 2 прогнозна стойност

(4). При издаването на фактура е нужно да бъде посочен ЕИК номерът, идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя, приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС. В случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, посочва се приложимото законодателство.

(5). Плащанията по реда на Чл.6.(1) ще бъдат извършвани при представянето на сертификат за качество, гаранционна карта и декларация за съответствие, на мястото на доставката на стоката съгласно Чл.8 от настоящия договор.

VII. ГАРАНЦИИ

Чл.7.(1). Гаранционният срок на пуснатото в експлоатация съоръжение е не по-малко от 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписване на протокол за успешно проведена 72-часова проба. При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционния срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

(2).Гаранционните срокове по предходната алинея остават в сила, независимо от изтичане на срока за изпълнение на договора.

(3).Изпълнителят гарантира безукорно изпълнение в съответствие с изискванията на Възложителя и действащите понастоящем в България съответни наредби и нормативи. Изпълнителят гарантира за качеството на реализираните доставки, предоставените услуги и за доставените и използваните материали, независимо дали те произхождат от него или от неговите доставчици, за правилното оразмеряване и правилната конструкция на градивните елементи, както и за безукорното им функциониране за времето на гаранционния период, съгласно Чл.7 (1).

(4) Изпълнителят предоставя гаранция за добро изпълнение на договора в размер на 3 % от стойността на договора, под формата на парична сума или банкова гаранция, в лева без включен ДДС, която обезпечава качествено изпълнение на договора и отстраняването на дефектите, настъпили в гаранционния срок по чл.7.(1). Срокът на валидност на предоставената гаранция е 30(тридесет) месеца, считано от датата на подписване на договора

4.1 Когато гаранцията за добро изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по-късно от 30 месеца след датата на подписване на договора. Всички банкови разходи, свързани с обслужването на превода на гаранцията, включително при нейното възстановяване са за сметка на Изпълнителя.

4.2. Когато гаранцията за добро изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна, неотменяема, със срок на валидност - 30 месеца, считано от датата на подписване на договора

4.3 Възложителят задържа гаранцията за добро изпълнение на договора, ако в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните, до приключването му с влязло в сила решение или чрез споразумение.

4.4 Възложителят има право да задържи гаранцията за добро изпълнение в пълен размер при пълно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя по този договор

4.5 Възложителят има право да удържи от стойността на гаранцията за добро изпълнение размера на начислената

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4
от ЗЗЛД

неустойка съгл. Чл.5, поради неточно изпълнение на задълженията на Изпълнителя.

(5). Страниците се съгласяват, че срокът на валидност на предоставената гаранция е 30 (словом тридесет) месеца, считано от датата на подписване на договора.

VIII. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.8. Мястото на изпълнение на договора е хотел Холидей Ин, адрес : ул "Васил Левски" №109, гр.Пловдив. Лице за контакт: Иванко Узунов отдел ТМ - Топлопреносна мрежа , тел. 0700-1-777, вътр.42199, мобилен 0882832199, имейл: ivanko.uzunov@evn.bg.

IX. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл.9.(1). Съгласно Чл.11.(3).2. - Технически изисквания за "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати по обособени позиции" към система за предварителен подбор на изпълнители № С-13-ТР-ТМ-Д-17.

(2). В случай, че при изпълнение на договорените дейности/предоставените услуги, се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензии от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.

(3). Договорът да бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH)

X. ДРУГО

Чл. 10.(1). Оригинални фактури с данни на : ЕВН България Топлофикация ЕАД с адрес на регистрация Пловдив, ул."Христо Г. Данов" №37, ЕИК:115016602, ИН по ДДС: BG 115016602 вписан номер на договор / номера на заявката и придружени с приемо - предавателен протокол и копие от заявката за доставка се адресират на вниманието на Нурай Сюлейман на адреса за кореспонденция на Възложителя, съгласно Чл.10 (3).

(2). Не се допуска фактуриране на стоки/услуги от настоящия договор със стоки/услуги от други договори в една обща фактура.

(3). Адрес за кореспонденция на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: П.Код: 4023 гр. Пловдив , ул.Христо Г.Данов № 37,отдел ТМ - Топлопреносна мрежа. Лице за контакт: Иванко Узунов отдел ТМ - Топлопреносна мрежа , тел. 0700-1-777, вътр.42199, мобилен 0882832199, имейл: ivanko.uzunov@evn.bg., и/или Нурай Сюлейман, тел.:+359 (0) 700-1-7777 в.41493, мобилен 0882831493, имейл: nuray.syuleyman@evn.bg.

(4). Данни на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ : Ковес ЕООД, гр.София. Адрес за кореспонденция: П.Код:1233, гр. София, бул."Сливница" № 141-143, ет. 4. Лице за контакт Георги Пеев, тел.:+359/02/9853846, факс:+359/02/9853845, имейл: office@coves-bg.com.

(5). При промяна на данните в предходната алинея Изпълнителят се задължава своевременно да информира Възложителя в писмен вид, в противен случай всяка кореспонденция до горе указаните данни се счита за изпратена.

(6). Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на този договор и разменени между Възложителя и Изпълнителя са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), на адреса на съответната страна или предадени чрез куриер, срещу подпис от приемащата страна.

(7). Стоките, предмет на настоящия договор, подлежащи на рециклиране, се приемат безвъзмездно от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(8)Изпълнителят предоставя банкова гаранция за изпълнение с дата на издаване 15.04.2015 и издател Уникредит Булбанк АД

XI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл.11.(1). За всички неуредени в настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото законодателство.

(2). Всички спорове, възникнали във връзка с гълкуването и изпълнението на настоящият договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(3). Последователността на документите по важност е следната:

1. Настоящият договор

2. Приложения, неразделна част от настоящия договор:

2.1 Протокол от договарянето от дата 09.03.2015 ведно с Приложение №1 към него - Технически характеристики на предлагания модел AR-D60 L2.

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

2.2. Търговски условия за "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати по обособени позиции" към система за предварителен подбор на изпълнители № С-13-ТР-ТМ-Д-17

2.3. Технически изисквания за "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати по обособени позиции" към система за предварителен подбор на изпълнители № С-13-ТР-ТМ-Д-17

2.4. Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN - Януари 2011;

2.5. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN - Януари 2011.

2.6. Мерки за безопасност при работа на външни фирми на територията на **Възложителя**

(4). Настоящият договор се **сключи** в два еднообразни екземпляра, по един за **всяка от** страните.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

/ Симо С

ИЗПЪЛН

/ Георги Пеев /

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Протокол от договарянето

към процедура на договаряне с обявление за възлагане на обществена поръчка № 024-TP-15-TM-Д-3, с предмет: "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати" открита с решение за публикуване Решение № 024-TP-15-TM-Д-3 /P1 от 05.02.2015г по система за предварителен подбор № С-13-TP-TM-Д-17, с предмет: "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати по обособени позиции", открита с преписка 00129-2013-0008,

Възлагането по настоящата процедура ще приключи с възлагане на договор с прогнозна и необвързваща стойност. Доставки по договора се реализират след получаване заявка за доставка, базирана на основния договор, в която са специфицирани точните позиции, количества и срокове за доставка.

1.Дата и час на преговорите:

- 09.Март.2015 г. / 14:00 часа

2.Място на преговорите:

- "ЕВН България Топлофикация" ЕАД", гр. Пловдив, ул."Христо Г. Данов" 37.

3.Участник:

- "Ковес" ЕООД, София

4.Представител/и на Участника:

- Георги Пеев - Управител
- Диана Пешова – Технически сътрудник

5.Оферта № и Дата

- Вх.№ 194/ 20.Февруари.2015 г., 09:08

6.Цени:

- Твърди цени за срока на изпълнение на договора.
- В крайната цена не е включен трипътен регулиращ вентил и топлоизолация от микропореста гума за студените и тогилите части на агрегата.

7. Срокове:

Съгласно условията на Търговски условия, Технически изисквания версия 1/20.08.2015 на Възложителя и проекто-договор от процедурната документация, включващи но неизчерпващи се с:

- (1) Срокът на договора включва срока за изпълнение и предаване на желаните от Възложителя доставки и услуги, предмет на договора
- (2) Срокът на действие на договора по поръчката се определя на 24 месеца от датата на подписването му или усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.
- (3). Окончателния максимален срок за доставка на **разглобен**(на 2 части) водоохлаждащ агрегат Century модел AR-D 60 L2 - 200 kW, съгласно приложение 1 към настоящия протокол е до 140 (сто и четиридесет) календарни дни след изпращане на копие от Решение на Възложителя за избор на Изпълнител и получаването му сканирано по имейл от Изпълнителя на имейл office@coves-bg.com.
- (4). Срокът за реакция, в случай на заявено ниво на техническо обслужване, е до 4 (четири) часа след подаване на информация до посочените от Изпълнителя лица за контакт.
- (5). Срокът за отстраняване на проблем и възстановяване на функционалност, в случай на заявено ниво на техническо обслужване е до 48 (четиридесет и осем) часа след изтичане на времето за реакция.
- (6). Срокът за внедряване на постоянно решение е до 30 календарни дни, след като е реализирано съгласувано с Възложителя временно такова
- (7). Максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугата съгласно Опция №1: „Сглобяване на агрегат от няколко части,“ е до 6 (шест) календарни дни след заявяване на опцията.
- (8). Максималният срок за доставка на стоките съгласно Опция №3: „Доставка и монтаж на PLC панел“ е до 140 (сто и четиридесет) календарни дни след заявяване на опцията.
- (9). Максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугата съгласно Опция № 5: Сезонно въвеждане в експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като е заявено.
- (10). Максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугите съгласно Опция № 6: Сезонно извеждане от експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като е заявено.
- (11). Срокът за доставка на услугите, предмет на договора е посочен и в двустранно подписаната заявка за доставка с точна спецификация на услугите, които следва да бъдат извършени. Валидният срок за доставка е посочен в двустранно подписаната заявка за доставка.

Протокол от договарянето

8. Технически изисквания:

- Съгласно условията на процедурната документация – Технически изисквания версия 1/20.08.2015

9. Плащане :

- Плащанията ще бъдат извършвани от Възложителя, по банков път, в банковата сметка на Изпълнителя, без аванс, в срок до 45 (четиридесет и пет) календарни дни (но не по-късно от 60 календарни дни от физическата доставка на агрегата на обекта) след: доставката на заявени стоки/услуги, приемо-предавателен протокол за приемане на извършената работа и/или доставени услуги от упълномощени длъжностни лица на Възложителя и Изпълнителя и получаване на оригинална фактура.

10. Неустойки:

- Съгласно Търговските условия на Възложителя и проект на договор по обществена поръчка № 024-TP-15-TM-Д-З, с предмет: "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати", а именно :

- (1). При неспазване на договорения срок съгласно т.7(3), Изпълнителят дължи неустойка за просрочване в размер на 1% от стойността на заявката за всеки ден забава, но не повече от 10% от стойността на заявката за доставка без ДДС.
- (2) При неспазване на договорените срокове съгласно т.7 (4). и/или т.7 (5).., Изпълнителят дължи неустойка за просрочване на стойност от 500 (петстотин) лева за всеки 24- (двадесет и четири) часа от часа на просрочването, но не повече от 5.000, 00 (пет хиляди) лева. При наличие на просрочие неустойката се изчислява и дължи за всеки просрочен час.
- (3). При неспазване на договорените срокове съгласно т.7 (6). и/или т.7 (7), и/или т.7 (8). и/или т.7 (9).., т.7 (10).., и/или т.7(11) Изпълнителят дължи неустойка за просрочване на стойност 0,5 % от заявката за доставка за всеки ден от просрочието, но не повече от 8% от стойността на заявката за доставка .
- (4). В случай, че Изпълнителят предоставя услуги по договора посредством специалисти, които не притежават изискваните от Възложителя компетенции (съгласно критериите за допускане), Изпълнителят дължи неустойка в размер на 3 % от стойността на заявката за доставка, без ДДС.
- (5). В случай че, Възложителят установи че въведеният в експлоатация АВА съгласно приложение №1 към настоящия протокол работи с коефициент на преобразуване по-малко от 0,7 но повече от 0,65 при входяща гореща вода от мрежата в диапазон от 85оС до 95оС и температурна разлика на изхода към мрежова вода в рамките на 9 до 15 К, то Изпълнителят дължи неустойка от 0,5% от стойността на доставения АВА без ДДС за всеки ден с отклонение на коефициента на преобразуване, но не повече от 10% от стойността на доставения АВА без ДДС.
- (6). В случай че, Възложителят установи че въведеният в експлоатация АВА съгласно приложение №1 към настоящия протокол работи с коефициент на преобразуване по-малко 0,65 при входяща гореща вода от мрежата в диапазон от 85оС до 95оС и температурна разлика на изхода към мрежова вода в рамките на 9 до 15 К, то Възложителят има право да изиска замяната на съоръжението с ново, отговарящо напълно на изискванията, както и да усвои пълният размер на банковата гаранция за добро изпълнение.
- (7). Неустойката се прихваща от задължението към Изпълнителя след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от страна на Възложителя.
- (8). При влизане в сила на настоящата точка., т.е. налице е просрочване на доставка, Възложителя не е длъжен да предоставя доказателства за щети или за задължняване.
- (9). Ако по време на изпълнението на договора възникнат разходи по щети от неправомерни действия или бездействия на Изпълнителя, същите са за сметка на Изпълнителя до цялостно покриване на щетите.
- (10). В случай на форсмажорни обстоятелства, възникнали при Изпълнителя, същият не дължи неустойки за просрочване.
- (11). Плащането на неустойки не лишава изправната страна по договора от правото ѝ да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи над размера на неустойката.

11. Документация:

- Съгласно условията на процедурната документация

12.Гаранции:

- Съгласно условията на процедурната документация и както следва:
 - Банкова гаранция по образец или депозитна гаранция за изпълнение в размер на 3% от стойността на договора със срок на валидност 30 месеца от датата на подписване на договора.
 - Гаранционният срок на пуснатото в експлоатация съоръжение е не по-малко от 24 месеца, считано от датата на подписване на протокол за успешно проведена 72-часова проба.

13. Издаване на фактури и условия на плащане:

- Съгласно условията на процедурната документация

Протокол от договарянето

14. Различни договорки:

Включения в цената неръждаем буферен(авариен) съд от 1500 л се заменя със същия такъв с вместимост от 600 л.

За всичко, недоговорено в настоящия протокол, остават валидни условията на документацията за участие и съдържащите се в нея документи.

15. Оферирани и Договорени цени:

№	НАИМЕНОВАНИЕ	К-во	Мерна единица	Оферирани цени		Договорени цени	
				Един.цена лева, без вкл. ДДС	Обща стойност лева, без вкл. ДДС	Един.цена лева, без вкл. ДДС	Обща стойност лева, без вкл. ДДС
I	Доставка на АВА (абсорбционен агрегат)						
1	Позиция № 11 - АВА с Qcool=151÷250 kW за монтаж в проектно помещение с H= 4 m, B= 4 m, L=6 m	1	бр.	174860,00	174860,00	158000,00	158000,00
II	Допълнителни опции*						
1	Сглобяване на агрегат от няколко части	1	бр.	5800,00	5800,00	4500,00	4500,00
2	Обучение на персонал на Възложителя	2	бр.	2500,00	5000,00	1000,00	2000,00
3	Доставка и монтаж на PLC панел	1	бр.	4300,00	4300,00	3900,00	3900,00
4	Техническо обслужване	10	лв/мес	450,00	4500,00	420,00	4200,00
5	Сезонно въвеждане в експлоатация на АВА	1	бр.	4600,00	4600,00	1500,00	1500,00
6	Сезонно извеждане от експлоатация на АВА	2	бр.	4600,00	9200,00	2500,00	5000,00
Всичко, лева без включен ДДС:					208260,00		179100,00

*Заявяването по тези позиции е опционално и само на база на реално възникнали нужди към момента при Възложителя.

16. Конфиденциалност:

- Страните се задължават да пазят в тайна и да не предоставят на трети лица информацията, разменена по време на съвместните търговски преговори или получена под формата на оферти и спецификации.

17. Приложения към протокола :

Приложения №1 ,Технически характеристики на предлагания модел AR-D60L2

18. Потвърждение за съдържание на протокола от Участник

- Запознат съм със съдържанието на горното:


Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Подпи

Подпи

19. За

Принципна №1

		HOT WATER FIRED ABSORPTION CHILLER SPECIFICATION		Customer name			
				Project name		REV.03	
				Date		06/03/2014	
Model	AR-D60L2		Spec. code	Refrigerant		H2O	
			IGGGG	Absorbent		LiBr solution(53wt%)	
Item		Unit	Spec.	Item		Unit	Spec.
Cooling capacity		usRT	56,86664771	Cooling Water Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД	Inlet temp.	C	28
		kW	200±3%		Outlet Temp.	C	33
Chilled water with 30%E.G.	Inlet Temp.	C	12		Flow rate	m3/h	83,5
	Outlet Temp.	C	7		Design Pressure	mAq	5,3
	Flow rate	m3/h	37,8		Working pressure	kg/cm2G	10
	Pressure drop	mAq	4,5		Fouling factor	m2hC/kcal	0,0001
	Design Pressure	kg/cm2G	10		Pipe Size	A	100
	Fouling factor	m2hC/kcal	0,0001		Pass no.	-	6+1
	Pipe Size	A	80		Inlet direction	A or B	A
	Pass no.	-	10		Outlet direction	A or B	B
	Inlet direction	A or B	A	Electric capacity	kVA	4,5	
	Outlet direction	A or B	A	Phase	Ø	3	
Hot water	Inlet temp.	C	90	Electric power	Voltage	V	380
	Outlet Temp.	C	80	Frequency	Hz	50	
	Flow rate	m3/h	24,6	Motor output	Solution pump	kW	0,55
	Design Pressure	mAq	2,9		Solution spray pump	kW	0,40
	Working pressure	kg/cm2G	25		Refrigerant pump	kW	0,20
	Fouling factor	m2hC/kcal	0,0001		Vacuum pump	kW	0,40
	Pipe Size	A	50	Capacity modulation	100-10%		
	Pass no.	-	6	Size	Length	mm	2426
	Inlet direction	A or B	A		Width	mm	1805
	Outlet direction	A or B	A		Height	mm	1877
Tube length	mm	1800					
Insulation Area	Hot surface	m2	8,5	Weight	Operating	ton	4,8
	Cold surface	m2	6,5		Rigging	ton	4,5
COP			0,724				

Корекция е на 11/11
Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

VER. 1.3

Знаете ли каква е цената?
Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

За колела EDDO!

Информацията е заличена съгласно чл. 2 и чл. 4 от ЗЗЛД

Търговски условия

Commercial Conditions

към система за предварителен подбор на изпълнители № С-13-ТР-ТМ-Д-17 ., с предмет: "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати по обособени позиции "

to qualification system for preliminary selection of contractors № С-13-ТР-ТМ-Д-17 ., with subject "Delivery, installation, commissioning and maintenance of absorption chillers, according positions "

1. Ценообразуване и ценови условия

1.1. Всички договорени единични цени, без включен ДДС, са твърди за срока на изпълнение на договора, не подлежат на актуализация и включват всички транспортно-командировъчни разходи, разходи за нощувки, дневни, обмитяване и други разходи.

1.2. Всички цени са по условията DDP Incoterms 2010, адрес указан от Възложителя за доставка на стоките опаковани, застраховани, обмитени, включително всички такси.

2. Място на изпълнение

2.1. За място на изпълнение на договора се счита названото от Възложителя местоположение.

3. Срокове

3.1. Срокът на действие на настоящия договор е за период от 2 (две) години от датата на подписване на договора или усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.

3.2. Срокът на договора включва срока за изпълнение и предаване на желаните от Възложителя доставки и услуги, предмет на договора

3.3. Доколкото не е установен друг срок в договора, максималният срок за доставка на АВА, предмет на договора е до 140 (сто и четиридесет) дни след подписване на договор и след получаване на писмена заявка за доставка с точна спецификация на АВА, които следва да бъдат доставени. Валидният срок за доставка е посочен в двустранно подписаната заявка за доставка.

3.4. Срокът за реакция, в случай на заявено ниво на техническо обслужване, е до 4 (четири) часа след подаване на информация до посочените от Изпълнителя лица на контакт

3.5. Срокът за отстраняване на проблем и възстановяване на функционалност, в случай на заявено ниво на техническо обслужване е до 48 (четиридесет и осем) часа след изтичане на времето за реакция.

3.6. Срокът за внедряване на постоянно решение е до 30 календарни

1. Pricing and price conditions

1.1 All agreed unit prices, VAT excluded, shall be fixed for the period of the contract's implementation and could not be updated and they include all the travel and accommodation expenses, subsistence allowances, customs clearance and other expenses.

1.2 All prices shall follow the conditions of DDP Incoterms 2010, address specified by the Contracting Authority for the delivery of the goods packed, insured, duty-paid, including all the charges.

2 Place of Performance

2.1 The place of performance of the contract shall be the location pointed by the Contracting Authority.

3 Time frames

3.1 The validity period of this contract shall be for a period of 2 /two/ years from the date of signing the contract, or spending the amount of the contract, whichever is the earlier.

3.2 The deadline of the contract shall include the period of performance and delivery of the deliveries and services required by the contracting authority, subject to the contract.

3.3 Unless other deadline specified in the contract, the maximum time limit for delivery of absorption chillers, subject to the contract is up to 140 (one hundred and forty) days after signing a contract and after receiving a written purchase order with precise specification of the absorption chillers to be delivered. The valid delivery deadline is referred to in the bilaterally signed purchase order.

3.4 The response time, in the event of requested level of maintenance, is up to 4 (four) hours after the submission of information to those contact persons specified by the Contractor

3.5 The deadline for the troubleshooting and the recovery of functionality, in case of requested level of maintenance is up to 48 (forty-eight) hours after the expiry of the response time.

3.6 The period for the implementation of a permanent decision is up to 30 calendar days after performed harmonization of a temporary one with the contracting authority



дни, след като е реализирано съгласувано с Възложителя временно такова

3.7. Доколкото не е установен друг срок в договора, максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугата съгласно Опция №1: „Разглобяване и сглобяване на агрегат от няколко части,“ е до 6 (шест) календарни дни след заявяване на опцията.

3.8. Доколкото не е установен друг срок в договора, максималният срок за доставка на стоките съгласно Опция №3: „Доставка и монтаж на PLC панел“ е до 140 (сто и четиридесет) календарни дни след заявяване на опцията.

3.9. Доколкото не е установен друг срок в договора, максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугата съгласно Опция № 5: Сезонно въвеждане в експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като е заявено.

3.10. Доколкото не е установен друг срок в договора, максималният срок за приключване на дейностите по предоставяне на услугите съгласно Опция № 6: Сезонно извеждане от експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като е заявено

3.11. Срокът за доставка на услугите, предмет на договора е посочен в двустранно подписаната заявка за доставка с точна спецификация на услугите, които следва да бъдат извършени. Валидният срок за доставка е посочен в двустранно подписаната заявка за доставка.

3.12. В случай на забавяне на изпълнението с 10 (десет) или повече календарни дни от посочените в Чл. 3.3. срокове, Възложителят е в правото си да откаже доставката на стоката с писмено уведомление, изпратено по един от следните начини: поща, куриер, факс, имейл.

4. Неустойки

4.1. При неспазване на договорения срок съгласно т.3.3., Изпълнителят дължи неустойка за просрочване в размер на 1% от стойността на заявката за доставка, но не повече от 10% от стойността на заявката за доставка без ДДС. При неспазване на договорените срокове съгласно т. 3.4. и/или т. 3.5., Изпълнителят дължи неустойка за просрочване на стойност от 500 (петстотин) лева за всеки 24- (двадесет и четири) часа от часа на просрочването,

3.7 Unless other deadline is specified in the contract, the maximum time limit for completion of the activities for provision of the service in accordance with Option №1: "The disassembly and assembly of a unit consisting of several parts" is up to 6 (six) calendar days after requesting the option.

3.8 Unless other deadline is specified in the contract, the maximum time limit for delivery of the goods under Option №3: "Delivery and installation of PLC panel" is up to 140 (one hundred and forty) calendar days after requesting the option.

3.9 Unless other deadline is specified in the contract, the maximum time limit for completion of the activities for provision of the service in accordance with Option №5: Seasonal commissioning of absorption chillers is up to ten (10) calendar days after it is requested.

3.10 Unless other deadline is specified in the contract, the maximum time limit for completion of the activities for provision of the services in accordance with Option №6: Seasonal decommissioning of absorption chillers is up to ten (10) calendar days after it is requested.

3.11 The deadline for provision of the services, subject to the contract is referred to in a bilaterally signed purchase order with precise specification of the services to be rendered. The valid delivery deadline is referred to in the bilaterally signed purchase order.

3.12 In the event of delays in the implementation with ten (10) or more calendar days than those deadlines specified in art. 3.3, the contracting authority shall have the right to refuse the delivery of the goods with written notification sent in one of the following methods: mail, courier, fax, e-mail.

4 Penalties

4.1 In the event of a failure to meet the agreed deadline under item 3.3, the Contractor shall pay a penalty for overdue payment at the amount of 1% of the purchase order, but not more than 10% of the amount of the purchase order without VAT. In the event of non-compliance with the agreed deadlines under item 3.4 and/or item 3.5, the contractor shall owe a penalty for overdue payment at the amount of BGN 500 (five hundred) for each 24- (twenty four) hours from the time of the default, but not more than BGN 5,000,00 (five thousand). If



но не повече от 5.000, 00 (пет хиляди) лева. При наличие на просрочие неустойката се изчислява и дължи за всеки просрочен час. При неспазване на договорените срокове съгласно т. 3.6 и/или т. 3.7. и/или т. 3.8 и/или т.3.9. и/или т.3.10, Изпълнителят дължи неустойка за просрочване на стойност 0,5 % от заявката за доставка за всеки ден от просрочието, но не повече от 8% от стойността на заявката за доставка. В случай, че Изпълнителят предоставя услуги по договора посредством специалисти, които не притежават изискваните от Възложителя компетенции (съгласно критериите за допускане), Изпълнителят дължи неустойка в размер на 3 % от стойността на заявката за доставка, без ДДС.

4.5. В случай че, Възложителят установи че въведеният в експлоатация АВА работи с коефициент на преобразуване по-малко от 0,7 но повече от 0,65 при входяща гореща вода от мрежата в диапазон от 85оС до 95оС и температурна разлика на изхода към мрежова вода в рамките на 9 до 15 К, то Изпълнителят дължи неустойка от 0,5% от стойността на доставеният АВА без ДДС за всеки ден с отклонение на коефициента на преобразуване, но не повече от 10% от стойността на доставеният АВА без ДДС.

4.6. В случай че, Възложителят установи че въведеният в експлоатация АВА работи с коефициент на преобразуване по-малко 0,65 при входяща гореща вода от мрежата в диапазон от 85оС до 95оС и температурна разлика на изхода към мрежова вода в рамките на 9 до 15 К, то Възложителят има право да изиска замяната на съоръжението с ново, отговарящо напълно на изискванията, както и да усвои пълният размер на банковата гаранция за добро изпълнение.

4.7. Неустойката се прихваща от задължението към Изпълнителя след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от страна на Възложителя.

4.8. При влизане в сила на настоящата точка, т.е. налице е просрочване на доставка, Възложителя не е длъжен да предоставя доказателства за щети или за задължняване.

4.9. Ако по време на изпълнението на договора възникнат разходи по щети от неправомерни действия или бездействия

any overdue payments available the penalty shall be calculated and is payable for every exceeded hour. In the event of non-compliance with the agreed deadlines under item 3.6 and/or item 3.7, and/or item 3.8 and/or item 3.9. and/or item 3.10, the Contractor shall owe a penalty for overdue payment at the amount of 0.5 % of the purchase order for each day of the delay, but not more than 8% of the amount of the purchase order. In the event that the Contractor renders services under the contract with specialists, who do not have the competencies required by the contracting authority (according to the criteria of admission), the Contractor shall pay a penalty in the amount of 3% of the value of the purchase order, VAT excluded.

4.5 In the event that the contracting authority finds out that the commissioned absorption chiller operates with conversion factor less than 0.7 but more than 0.65 with supply hot water from the grid within 85oC to 95oC and temperature difference at the return to grid water within 9 to 15 K, the Contractor shall pay a penalty of 0.5 % of the amount of the supplied absorption chillers without VAT for each day with deviation of the conversion factor, but not more than 10% of the amount of the supplied absorption chillers without VAT.

4.6 In the event that the contracting authority finds that the commissioned absorption chiller operates with conversion factor less than 0.65 with supply hot water from the grid within the range of 85oC to 95oC and temperature difference at the return to grid water within 9 to 15 K, the contracting authority shall be entitled to require the replacement of the equipment with a new one, fully meeting the requirements, as well as to spend the full amount of the bank guarantee for good performance.

4.7 The penalty shall be deducted from the obligation due to the Contractor, after sending an information notice (penalty document of a compensatory nature) by the Contracting Authority.

4.8 When this item becomes effective i.e. there is an outdated delivery, the contracting authority shall not be obliged to provide evidences of damages or for indebtedness.

4.9 If during the execution of the Contract occur costs caused by a damage due to unlawful acts or omissions of the contractor, they shall be borne by the Contractor, till the damage is fully covered;



на Изпълнителя, същите са за сметка на Изпълнителя до цялостно покриване на сметките.

4.10. В случай на форсмажорни обстоятелства, възникнали при Изпълнителя, същият не дължи неустойки за просрочване.

4.11. Плащането на неустойки не лишава изправната страна по договора от правото ѝ да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи над размера на неустойката.

5. Плащане

5.1. Плащанията ще бъдат извършвани от Възложителя, по банков път, в банковата сметка на Изпълнителя, без аванс, в срок до 45 (четиридесет и пет) календарни дни след: доставката на заявени стоки/услуги, приемопредавателен протокол за приемане на извършената работа и/или доставени услуги от упълномощени длъжностни лица на Възложителя и Изпълнителя и получаване на оригинална фактура.

5.2. Плащането на фактурите не означава признаване на редовността на доставката и приемане, нито отказ от право на неустойки и/или претенции, произтичащи от незадоволително изпълнение, гаранции и обезщетения

6. Гаранция

6.1. Гаранционният срок на пуснатото в експлоатация съоръжение е не по-малко от 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на подписване на протокол за успешно проведена 72-часова проба. При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционния срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

6.2. Гаранционните срокове по предходната алинея остават в сила, независимо от изтичане на срока за изпълнение на договора.

6.3. Изпълнителят гарантира безукорно изпълнение в съответствие с изискванията на Възложителя и действащите понастоящем в България съответни наредби и нормативи. Изпълнителят гарантира за качеството на реализираните доставки, предоставените услуги и за доставените и използваните материали, независимо дали те произхождат от него или от неговите доставчици, за правилното оразмеряване и правилната конструкция на градивните елементи, както и за безукорното им функциониране за времето на гаранционния период, съгласно т.6.1.

4.10 In the event of force majeure occurred for the Contractor, the latter shall not pay penalties for overdue.

4.11 Penalty payment does not deprive the non-defaulting party in the contract from its right to seek compensation for damages suffered and benefits foregone exceeding the amount of the penalty.

5 Payment

5.1 Payments will be made by the contracting authority, by bank transfer, in the bank account of the Contractor, without advance payment, within 45 (forty-five) calendar days after: delivery of ordered goods/services, certificate of delivery and acceptance for the acceptance of the work done and/or delivered services by authorized officials of the contracting authority and the Contractor and the receipt of original invoice.

5.2 Payment of invoices shall not mean acknowledgement of the regularity of the delivery and acceptance, nor refusal of penalties right and/or claims arising from unsatisfactory performance, guarantees and compensations

6. Guarantee

6.1 The warranty period of the commissioned facility shall not be less than 24 (twenty-four) months from the date of signing the protocol of a 72-hours test. In the event of defects due to damage/mismatch of the quality, the guarantee period will be extended accordingly with the entire idle time.

6.2 The Guarantee periods as referred to in the preceding paragraph shall remain in effect, regardless of the expiration of the period for the contract execution.

6.3 The Contractor shall ensure the impeccable performance in accordance with the requirements of the contracting authority and the currently valid corresponding regulations and ordinances. The Contractor shall guarantee for the quality of the deliveries made, services rendered and for the materials delivered and used, regardless of whether they originate from him, or from his suppliers, for the proper sizing and the correct structure of structural elements, as well as for their impeccable functioning for the time of the guarantee period, under item 6.1.

6.4. Изпълнителят предоставя гаранция за добро изпълнение на договора в размер на 3 % от сумата на договора, във формата на парична сума или банкова гаранция, в лева без включен ДДС, която обезпечава качествено изпълнение на договора и отстраняването на дефектите, настъпили в гаранционния срок по т.6.1. За да се избегне тълкуване, страните се съгласяват, че срокът на валидност на предоставената гаранция е 30 (словом тридесет) месеца, считано от датата на подписване на договора.

6.4.1. Когато гаранцията за добро изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по късно от 30 дни след изтичане на валидността ѝ, съгласно уговореното в т.6.4.. Всички банкови разходи, свързани с обслужването на превода на гаранцията, включително при нейното възстановяване са за сметка на Изпълнителя.

6.4.2. Когато гаранцията за добро изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна, неотменяема, със срок на валидност – 30 месеца, считано от датата на подписване на договора.

6.4.3. Възложителят задържа гаранцията за добро изпълнение на договора, ако в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните, до приключването му с влязло в сила решение или чрез споразумение.

6.4.4. Възложителят има право да задържи гаранцията за добро изпълнение в пълен размер при пълно неизпълнение на задълженията на Изпълнителя по този договор.

6.4.5. Възложителят има право да удържи от стойността на гаранцията за добро изпълнение размера на начислената неустойка съгл. т.4, поради неточно изпълнение на задълженията на Изпълнителя.

7. Собственост/ риск

7.1. Собствеността и риска от повреди или загуба преминава към Възложителя след подписване на приемо-

6.4 The Contractor shall provide a guarantee of good performance of the contract within 3 % of the amount of the contract, in the form of a sum of money or bank guarantee, in BGN without VAT, to ensure the quality performance of the contract, and removal of defects occurring within the guarantee period under item 6.1. In order to avoid any interpretation, the parties agree that the validity period of the provided guarantee is 30 (say: thirty) months from the date of signing the contract. When the guarantee of good performance of the contract is provided in the form of a sum of money, it shall be paid to the account of the contracting authority and shall be released not later than 30 days after the expiry of its validity, as stipulated in item 6.4. All banking costs related to the service of the guarantee transfer including those for its refunding shall be paid by the Contractor.

6.4.2 When the guarantee of good performance of the contract is in the form of a bank guarantee, it is unconditional, not subject to cancellation, with validity period - 30 months from the date of signing the contract.

6.4.3 The contracting authority shall keep the guarantee for good performance of the contract, if in the process of its implementing a dispute arises between the parties, until its completion by a final judgment or by an agreement.

6.4.4 The contracting authority shall be entitled to keep the guarantee for good performance in full-size when the Contractor under this contract has completely failed to execute its obligations.

6.4.5 The contracting authority shall be entitled to deduct from the value of the guarantee for good performance the amount of the accrued penalty under item 4., due to inadequate performance of the obligations of the Contractor.

7. Ownership/risk

7.1 The ownership and the risk of damage or loss passes to the contracting authority after signing a certificate of delivery



предавателен протокол за успешно проведена 72-часова проба. Всяка загуба или щета, нанесена преди този момент е за сметка на Изпълнителя.

7.2. Независимо от прехвърлянето на собствеността по в гореуказания смисъл, Възложителя има право за претенции, произтичащи от настоящите условия.

8. Конфиденциалност/ защита на данни

8.1. Изпълнителят се задължава да разглежда като търговска тайна цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която е станала известна в хода на участие в системата и процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.

8.2. С приемането на поръчката, Изпълнителят дава своето изрично съгласие в смисъла на Закона за защита на данните, че станалите му известни в хода на участие в системата и процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора данни, при необходимост, могат да се предадат на трети (примерно фирми, занимаващи се с планиране, съсобственици на съоръжението, застрахователи и др.), но не и на конкуренти.

8.3. Изпълнителят на поръчката се задължава да не нарушава чрез доставката на стоки и предоставянето на услуги защитените права на трети страни. По отношение на техните претенции, Изпълнителят на поръчката дължи на Възложителя обезщетение.

9. Форсмажорни обстоятелства

9.1. Форсмажорни обстоятелства (непреодолима сила) е непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция или разпоредби на органи на държавната власт и управление. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, уведомява писмено в три дневен срок другата страна в какво се състои същата. При неизпълнение на това задължение се дължат неустойки, както при забавено изпълнение, както и при настъпилите от това вреди. В 14-дневен срок от началото на това събитие, същото следва да бъде потвърдено със сертификат от съответния компетентен орган. Докато трае непреодолимата сила,

/ acceptance concerning the successful 72-hours test. Any loss or damage caused before this moment shall be at the expense of the Contractor.

7.2 Regardless of the transfer of ownership in the aforesaid context, the contracting authority shall be entitled to claims arising from these terms and conditions.

8. Confidentiality/data protection

8.1 The Contractor must consider as a trade secret all the commercial, legal and technical information and documentation, which has become known in the course of participation in the system for selection of a Contractor and subsequent execution of the contract.

8.2 By adopting the contract, the Contractor gives its express consent according to the Personal Data Protection Act, that the data that have become known in the course of participation in the system and the procedure for selection of a Contractor and subsequent execution of the contract, as necessary, may be passed on to third parties (for example companies, involved in planning, joint owners of the facility, insurers, etc.), but not the competitors.

8.3 The Contractor of the procurement undertakes not to violate the protected rights of third parties by the delivery of goods and the rendering of services. In respect of their claims, the Contractor of the procurement shall pay a compensation to the contracting authority.

9. Force Majeure

9.1 Force majeure is an unforeseen or unavoidable event of an exceptional nature beyond the control of the parties including but not limited to: natural disasters, general strikes, lockouts, riots, war, revolution or any regulations by bodies of state power and control. The party, which can not meet its obligation due to a force majeure, shall notify in writing within three days the other party about what such force majeure consists in. In the event of failure to meet this obligation shall be due penalties as well as at the delayed implementation, and in case of damages resulting from this. Within 14 days from the beginning of this event, the same should be confirmed with a certificate from the respective competent authority. During the force majeure, the implementation of the obligations and the related counter-obligations shall be suspended for the duration of the force majeure. If the force majeure lasts for more

изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира за времето на непреодолимата сила. Ако непреодолимата сила трае повече от петнадесет дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 дnevно писмено уведомление. Настъпването на ситуации с непреодолима сила трябва незабавно да ни бъдат съобщени заедно с прилагане на надлежни доказателства. В този случай съвместно се определят нови срокове за подлежащите плащания и за санкциите за просрочване. При съвместно изменени срокове е валиден новият срок за санкция за просрочване.

10. База на договора

10.1. Изключват се общи условия на Изпълнителя.

10.2. Изпълнението на настоящата поръчка се извършва съгласно българското право. Страните се съгласяват, че всякакво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.

10.3. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с участието в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора, разменяни между Възложителя и Изпълнителя са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), на адреса на съответната страна или предадени чрез куриер, срещу подпис от приемащата страна.

10.4. Място за съдебно решаване на спорове за двете страни по договора е компетентният Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя.

10.5. Договорът се сключва на български език

11. Права и задължения на страните

11.1. Възложителят има право

11.1.1. Във всеки момент от изпълнението на договора да извършва проверки относно качеството на доставената стока/предоставяната услуга без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя.

11.1.2. При констатиране на некачествено извършени доставки, предоставени услуги и/или отклонения от техническите изисквания, да спира извършването на доставката/услугата до

than fifteen days, each of the parties shall be entitled to terminate the contract with a 10-day written notice. The occurrence of situations with force majeure must immediately be communicated together with the appropriate evidences. In this situation jointly shall be defined the new deadlines for the payables and the penalties for overdue payments. When jointly amended deadlines shall be valid the new deadline for overdue penalty.

10. Base of the contract

10.1 The Contractor's general terms and conditions shall be excluded.

10.2 The implementation of this order shall be carried out in accordance with the Bulgarian law. The Parties hereby agree that, any application of the UN Convention on the Contracts for international sale of goods dated 11 April 1980 shall be excluded.

10.3 All messages, advance notices and orders relating to the participation in the procedure for selection of a Contractor and further execution of the contract exchanged between the Contracting Authority and the Contractor shall be considered valid if sent by mail (with acknowledgement of receipt) to the address of the party concerned or sent by courier, against a signature of the receiving party.

10.4 The place for judicial resolution of disputes for signatories to the contract is the competent regional, respectively district court, as per registered office of the contracting authority.

10.5 The contract shall be concluded in Bulgarian language

11. Rights And Obligations Of The Parties

11.1 The Contracting Authority shall be entitled

11.1.1 At any time of the contract's implementation, to carry out inspections on the quality of the delivered goods/provided services, without interfering the autonomy of the Contractor.

11.1.2 Upon finding poor quality deliveries, services rendered and/or deviations from the technical requirements, shall be entitled to stop the delivery/service until the violations are eliminated. Replacement of goods/services not meeting the requirements of the contracting



<p>отстраняване на нарушенията. Подмяната на стоки/услуги, не отговарящи на изискванията на Възложителя и отстраняването на нарушенията са за сметка на Изпълнителя и трябва да се извършат в рамките на общия договорен срок.</p> <p>11.2. Възложителят е длъжен</p> <p>11.2.1. Да организира допускането на Изпълнителя до мястото на изпълнение на поръчката</p> <p>11.2.2. Да заплаща своевременно извършените и приети доставки и услуги.</p> <p>11.2.3. Да оформя предвидените в този договор двустранни документи.</p> <p>11.3. Изпълнителят има право</p> <p>11.3.1. Да бъде допуснат до мястото на изпълнение на поръчката.</p> <p>11.3.2. Да оформя предвидените в този договор двустранни документи.</p> <p>11.4. Изпълнителят е длъжен</p> <p>11.4.1. Да извърши доставката/предоставя услугата съгласно техническите изисквания на Възложителя, в мястото на изпълнение, в указания срок със съответната гаранция.</p> <p>11.4.2. Да уведомява писмено Възложителя, когато съществува опасност от забавяне на изпълнението.</p> <p>11.4.3. Изпълнителят няма право да преотстъпва на трети лица, изпълнението на поръчката.</p> <p>11.4.4. За срока на валидност на договора да има назначени на постоянен трудов договор специалисти с квалификации, определени в критериите за допускане да участие в системата.</p> <p>12. Прекратяване на договора Договорът може да бъде прекратен в следните случаи:</p> <p>12.1. С изтичане срока на договора</p> <p>12.2. При условията на форсмажор, а именно, ако непреодолимата сила трае повече от петнадесет дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 днешно писмено уведомление.</p> <p>12.3. По взаимно писмено съгласие между страните.</p> <p>12.4. Възложителят има право да прекрати договора с 30-днешно писмено предизвестие.</p>	<p>authority and the removal of the violations shall be at the expense of the contractor and must be carried out within the total contractual deadline.</p> <p>11.2 The contracting authority must</p> <p>11.2.1 To arrange the admission of the Contractor to the place of execution of the order</p> <p>11.2.2 To pay in good time the deliveries and services made and adopted.</p> <p>11.2.3 To draft the bilateral documents provided for in this Contract.</p> <p>11.3 The Contractor shall be entitled</p> <p>11.3.1, to be admitted to the place of performance of the order.</p> <p>11.3.2 To draft the bilateral documents provided for in this Contract.</p> <p>11.4 The Contractor must</p> <p>11.4.1 carry out the delivery/render the service, in compliance with the technical requirements of the Contracting Authority, to the place of execution, within the time limit along with the relevant guarantee.</p> <p>11.4.2 To notify, in writing, the Contracting Authority when there is a risk of implementation delay.</p> <p>11.4.3 The Contractor shall not delegate the performance of the contract to third parties.</p> <p>11.4.4 For the duration of the contract should have appointed to a permanent contract of employment specialists with qualifications, as defined in the criteria for admission to participate in the system.</p> <p>12. Termination of the contract This Contract may be terminated in the following situations:</p> <p>12.1 With the expiry of the contract</p> <p>12.2 Under the conditions of a force majeure, namely, if the force majeure lasts for more than fifteen days, each of the parties shall be entitled to terminate the contract with 10 day written notice.</p> <p>12.3 By mutual agreement between the parties.</p> <p>12.4 The contracting authority shall be entitled to terminate the contract with a 30-day written notice.</p>
--	--

<p>12.5. Възложителят има право незабавно да прекрати Договора, ако срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му е наложен запор или възбрана за погасяване на дълг.</p> <p>12.6. В случаите на предсрочно прекратяване на договора от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ има право да усвои цялата сума по гаранцията за изпълнение.</p> <p>С подписването на настоящите Търговски условия, Изпълнителят гарантира за тяхното приемане, спазване и точно изпълнение.</p> <p>Фирмен печат</p> <p>Подпис с правна сила</p> <p>Дата</p>	<p>12.5 The Contracting Authority has the right to immediately terminate the Contract if proceedings have been opened against the Contractor of declaring bankruptcy or he has been declared insolvent, and in case his property has been put under seizure or foreclosure due to debt repayment.</p> <p>12.6 In the event of early termination of the contract from by the CONTRACTOR, the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to spend the whole amount of the performance guarantee.</p> <p>By signing these Commercial conditions, the Contractor shall guarantee for their acceptance, compliance and precise execution.</p> <p>Corporate stamp:</p> <p>Signature having legal effect:.....</p> <p>Date</p>
---	---



Технически изисквания

версия 1/ 20.08.2014

Technical Requirements

version 1/ 20.08.2014

към система за предварителен подбор на изпълнители № С-13-ТР-ТМ-Д-17 ., с предмет: "Доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и техническо обслужване на абсорбционни водоохлаждащи агрегати по обособени позиции "

to qualification system for preliminary selection of contractors № С-13-ТР-ТМ-Д-17 ., with subject "Delivery, installation, commissioning and maintenance of absorption chillers, according positions "

I. Общи изисквания

Предмет на настоящата поръчка е доставка на нови (неупотребявани) абсорбционни водоохлаждащи агрегати (АВА) по обособени позиции за поддържане на параметрите на микроклимата през летните месеци в сгради, намиращи се в гр. Пловдив, който ще бъдат присъединени към съществуваща топлофикационна мрежа на EVN България Теплофикация ЕАД.

I. General requirements

Subject of this procurement is delivery of new absorption chillers (AC) in according positions for keeping the parameters of the micro climate in the summer months in buildings, located in the town of Plovdiv, which will be connected to the existing district heating grid of EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD.

Ангажимент на Изпълнителя е доставка, разглобяване и сглобяване при необходимост, включително пускане в експлоатация на инсталирания до пълна готовност агрегат и запълването му с работен флуид.

It is the Contractor's commitment to deliver, assemble and disassemble, as necessary, including commissioning of the fully installed unit and filling it with working fluid.

Съоръжението/-ята следва да бъде/-ат монтирано/-и в машинно помещение, съгласно изискванията на фирмата производител, като разтоварването и ситуирането на агрегата с подемна техника е ангажимент на Възложителя.

The facility/s should be installed in the engine room, in accordance with the requirements of manufacturer company and the unloading and the situation of the unit with lifting equipment shall be a commitment to the contracting authority.

Изпълнителят трябва да достави заявеният АВА до посочен от Възложителя адрес на територията на гр.Пловдив не по-късно от 140 календарни дни след изпращане на заявка за доставка.

The Contractor must supply the requested absorption chiller to the address referred to by the contracting authority on the territory of Plovdiv not later than 140 calendar days after sending a purchase order.

II. Описание на етапите за изпълнение на поръчката след изпращане на заявка за доставка

II. Description of the stages for execution of the order after purchase order is sent

За изпълнение на предмета на поръчката е необходимо да се извършат следните етапи от действията от Изпълнителя след подписване на договора и изпращане на заявка за доставка от Възложителя с конкретизиран АВА, който следва да бъде доставен:

To fulfil the subject matter of the contract it is necessary the Contractor to carry out the following stages of actions after the signing of the contract and sending a purchase order by the contracting authority with given specific absorption chiller, which should be delivered:

1. Етап.1: Представяне на комплект документи

1. Stage 1: Submission of complete documents

Изпълнителят трябва да предостави на Възложителя оригинал, хартиено копие и електронно копие на пакет документи на български език, вкл. опис, на следните технически документи, не по-късно от 5 (пет) календарни дни след изпращане на заявка за доставка:

The Contractor must provide to the contracting authority an original, a hard copy and an electronic copy of a set of documents in Bulgarian language, including the list of the following technical documents, not later than 5 (five) calendar days after sending a purchase order:

- 1.1 План на агрегата с отделните компоненти;
- 1.2 Функционални схеми на отделните системи, които да съдържат местата на

- 1.1 Plan of the unit with separate components
- 1.2 Functional schemes of the individual systems, which to contain the locations of the



осезателите и на изпълнителните механизми;
 1.3. Таблицы за основните топлотехнически характеристики – температури, налягания, присъединителни и габаритни размери, оперативно тегло и други;

1.4. Таблица/-и на поддържаните химични параметри и състав на инсталации/ контури и системите;

1.5. Записка, изясняваща процесите на регулиране – начин на регулиране, закон на регулиране (при необходимост показани с графики);

1.6. Описание на вградените защиты на отделните контури и прилежащи системи на агрегата. Графика и таблица на всяка една блокировка на отделните видове инсталации, системи и съоръжения, касаещи сигурността на експлоатацията и повишаване на надеждността им;

1.7. Описание на отделните сигнализиращи параметри и статуса на агрегата (таблица за анализ на грешките);

1.8. Таблицы с основните характеристики и диапазон на регулиране и управление на инсталациите и системите;

1.9. Списък за проверка (checklist) на отделните компонентни с посочена периодичност (през брой дни, месеци, година). Възложителят, по негова преценка, може да добави допълнителни компоненти към списъка за проверка и Изпълнителят е зъдължен да ги проверява с изискваната технологичност и периодичност.

1.10. Подробно описание на начина на транспортиране и времеви график, изготвен съобразно крайният срок за изпълнение, определен от Възложителя;

1.11. Описание (схема и текст) на възможностите за предоставяне на гаранционна и следгаранционна поддръжка в допълнение на минимално изискваната от Възложителя, съгласно описаното в етап 4 от настоящите технически изисквания; както и ниво на техническо обслужване в допълнение на минимално изискваната от Възложителя, съгласно описаното в т V „Опции“ от настоящите технически изисквания;

1.12. Допълнителни документи и информация от различен характер (каталози, софтуер за избор на агрегат, снимки и др.), за които Изпълнителят прецени, че трябва да информира Възложителя.

1.13. Описание на възможностите за извършване на монтажни дейности, свързани с разглобяване и сглобяване на агрегата/ите, както и изисквания за подемна техника, която Възложителя трябва да осигури в случай, че такива са изисквани от Изпълнителя.

1.14. Описание на възможностите за

probes and the actuators.

1.3 Tables for the main thermal characteristics - temperatures, pressures, mounting and overall dimensions, operational weight, etc.;

1.4 Table/s of the maintained chemical parameters and contents of systems installations/circuits;

1.5 A report, clarifying the processes of regulation - method of regulation, the regulation law (if necessary shown with graphics).

1.6 A description of the built-in protections of individual circuits and adjacent systems of the unit. Graph and a table of each interlock of the individual types of installations, systems and facilities, concerning the security of the operation and improving their reliability.

1.7 A description of the individual reported parameters and the status of the unit (table for the analysis of the errors);

1.8 Tables with the main characteristics and controlling power range of the installations and the systems.

1.9 Check List of the individual components with specified frequency (every number of days, months, year). The contracting authority, at its discretion, may add further components to the list for check-up and the Contractor must verify these with the required technical considerations and periodicity.

1.10 A detailed description of the transport method and the time schedule, drawn up in accordance with the deadline for implementation, determined by the contracting authority;

1.11 Description (diagram and text) of the possibilities for provision of a guarantee and post-guarantee maintenance in addition to the minimum required by the contracting authority maintenance, as described in stage 4 of the current technical requirements; as well as the level of maintenance, in addition to the minimum maintenance required by the contracting authority, as described in item V "Options" of the current technical requirements;

1.12 Any further documents and information of various nature (catalogues, software for the selection of unit, photos, etc.), for which the Contractor considers he must inform the contracting authority.

1.13 A description of the opportunities for carrying out installation activities related to disassembly and assembly of the unit/s, as well as the requirements for lifting equipment, that the contracting authority must provide, in the event that this is requested by the Contractor.



провеждане на обучение на експлоатационния персонал на Възложителя, състоящо се от лекционен курс и демонстрации и на място/на обекта, като обхвата, съдържанието, времето за провеждане се съгласува предварително с Възложителя. Обучението не включва времето и ангажимента на Изпълнителя за провеждане на пускови инструктажи на агрегата/-ите, съгласно предмета на поръчката;

1.15. Техническо описание за внедряване на PLC панел: допълнително управляващо табло за дистанционен мониторинг и управление, вкл. събиране на данни (напр. в система SCADA). Изпълнителя предварително представя възможните модели и функции с тяхното предназначение на Възложителя за избор на системна конфигурация.

Предаването на горе посочените документи се удостоверява с приемо-предавателен протокол;

2. Етап.2: Транспортиране и разтоварване на съоръжението

2.1. Изпълнителят се задължава да транспортира съоръжението до названо от Възложителя местоположение на територията на гр.Пловдив;

2.2. Изпълнителят трябва да изпрати потвърждение на графика за доставката от завода до България, предоставен съгласно т.1.10 от етап 1. Графикът трябва да посочва конкретни дати и да се изпрати не по-късно от 1 (един) ден след изпращане на АВА от завода производител.

2.3. Изпълнителят уведомява своевременно за местоположението на съоръжението при пристигането му за митническо освобождаване в България – чрез имейл, изпратен до nuray.syuleyman@evn.bg, tm-nc@evn.bg и лицата за контакт на Възложителя, посочени в договора, както да и уведоми за точен ден на доставка на названото от Възложителя местоположение минимум 48 часа преди доставката му в гр. Пловдив.

2.4. Митническото представителство и оформянето вноса на АВА на територията на България се извършва от и за сметка на Изпълнителя.

2.5. Присъствие при разтоварване: целостта на съоръжението трябва да бъде проверена от представител на Изпълнителя и ако той не присъства на място, съоръжението бива прието от Възложителя като описва констатираните забележки, ако има такива. В случай че представители на Изпълнителя не присъстват по време на разтоварването, то той няма право на последващи претенции

1.14 A description of the possibilities for the conduct of training to the operating staff of the contracting authority, consisting of course of lectures and demonstrations on site, as the scope, the content, the time for conduct shall be agreed upon in advance with the contracting authority. Training shall not include the time and the commitment of the Contractor for the conduct of start-up instructions of the unit/s, under the subject of the contract;

1.15 Technical description for the deployment of the PLC panel: additional control panel for remote monitoring and control, including data collection (e.g. in SCADA system). The Contractor shall present in advance the possible models and functions with their respective use to the contracting authority to be selected a system configuration.

Submission of the aforementioned documents shall be certified by a certificate of delivery / acceptance

2. Stage 2: Transport and unloading of the equipment

2.1. The contractor undertakes to transport the facility to a location designated by the contracting authority in the territory of Plovdiv

2.2. The Contractor must send confirmation to the delivery schedule from the factory to Bulgaria, provided under item 1.10 of stage 1. The schedule should provide specific dates and should be sent not later than 1 (one) day after sending the absorption chiller from the manufacturing plant.

2.3. The Contractor shall notify in due time the location of the equipment upon its arrival for customs clearance in Bulgaria - by email, sent to nuray.syuleyman@evn.bg, tm-nc@evn.bg and the contact persons of the contracting authority, referred to in the contract, as well as to notify about the exact day of delivery at the specified by the contracting authority location at least 48 hours prior its delivery in Plovdiv.

2.4. Customs representation and the preparation of absorption chiller imports documents in the territory of Bulgaria shall be done by and on behalf of the Contractor.

2.5. Presence at unloading: Integrity of the equipment must be checked by a representative of the Contractor and if he is not present on the spot, the facility shall be accepted by the contracting authority and any identified remarks shall be noted. In the event that no representatives of the Contractor are present at the time of unloading, the Contractor shall not be



относно разтоварните дейности и констативните от Възложителя забележки

2.6. Изпълнителят се задължава да изготви и предостави за подпис протокол за извършена доставка на агрегата, включително опис на придружаващи документи.

3. **Етап.3: Монтаж и пуск в експлоатация**

3.1. Изпълнителят трябва да се вземе под внимание, че пускането в експлоатация на съоръжението ще се осъществи на по-късен етап от монтирането (ситуирането на фундамента и изграждане на тръбопроводни, електро и комуникационни връзки) на охлаждащата машина.

3.2. Пускането на АВА се осъществява от Изпълнителя след проверка на отделните тръбопроводни връзки според данните на производителя. Изпълнителят извършва проверката не по-късно от 8 (осем) дни след изпращане на уведомително писмо от Възложителя за готовност за стартиране на проверката. Присъединяването на трите кръга (към: топлофикационен контур, кула водоохладителна и вътрешноградната инсталации), е ангажимент на Възложителя. Изпълнителят участва в приемането на тези връзки със цел спазване изискванията на фирмата производител на агрегата (дължини на тръбопроводни участъци, отстояния за обслужване, арматури).

3.3. Изпълнителят се задължава със запълването на агрегата с работен флуид (LiBr, омекотена вода, инхибитор и т.н.) след приключване на проверката по т. 3.2, но не по-късно от 9 (девет) дни след изпращане на уведомително писмо от Възложителя за готовност за стартиране на проверката.

3.4. Изпълнителят се задължава с подвързване (кабелни клеми и/или глави) на главното табло на машината към предварително предвидено електрическо захранване след приключване на дейностите по т. 3.2 и т. 3.3, но не по-късно от 9 (девет) дни след изпращане на уведомително писмо от Възложителя за готовност за стартиране на проверката по т.3.2 Изграждането на електропроводните връзки от главното ел. табло на сградата до самата машина вкл. свързването към електрическата мрежа е ангажимент на Възложителя.

3.5. Изпълнителят се задължава да участва и съдейства активно в окончателното регулиране и настройки по цялостното съоръжение. Изпълнителят се задължава да пусне агрегата в експлоатация и да извърши 72-часови проби, за което да издаде протокол за проведените проби (Дневник за проверка на

entitled to further claims regarding the unloading activities and the remarks found by the contracting authority

2.6. The Contractor undertakes to draw up and submit for signing a written statement for delivery of the unit, including a list of the attached documents.

3. **Stage 3: Installation and commissioning**

3.1. The Contractor should take into consideration that the commissioning of the facility will take place at a later stage after installation (location of the foundation and construction of pipelines, electrical and communication connections) of the cooling machine.

3.2. Commissioning of absorption chillers shall be carried out by the Contractor after verifying the individual piping connections according to the manufacturer's data. The Contractor shall perform the verification not later than 8 (eight) days after the contracting authority sends a letter of formal notice stating readiness to start such verification. Connection of the three cycles (to: district heating circuit, water cooling tower and installations within the building) shall be implemented by the contracting authority. The Contractor shall participate in the delivery and acceptance of these connections in order to comply with the requirements of the unit manufacturing company (the length of pipe sections, distances for maintenance, valves).

3.3. The Contractor shall undertake filling the unit with a working fluid (LiBr, softened water, inhibitor, etc.) after the completion of the verification under item 3.2 but not later than 9 (nine) days after the contracting authority sends the letter of formal notice stating readiness to start the verification.

3.4. The Contractor shall undertake to connect (cable shoes and/or cable terminals) of the main switchboard of the machine to a pre-provided power supply after the completion of the activities under item 3.2, and item 3.3, but not later than 9 (nine) days after the contracting authority sends the letter of formal notice stating readiness to start the verification on item 3.2. Construction of power connections from the main electrical panel on the building up to the machine itself including connection to the electric grid shall be a commitment of the contracting authority.

3.5. The Contractor undertakes to participate and actively assist in the final adjustment and settings in the overall facility. The Contractor undertakes to commission the unit and to perform 72-hour tests and issue a report for such tests (Log book for check of the facility). The Contractor must issue a report for the tests held not later than ten (10) days after the completion of



съоръжението). Изпълнителят трябва да издаде протокол за проведените проби не по-късно от 10 (десет) дни след приключване на дейностите по т.3.4.

3.6. Изпълнителят се задължава да осигури и предаде на Възложителя технически паспорт и гаранционна карта на агрегата заедно с протокола от проведените проби.

4. Етап 4: Гаранция

4.1. Гаранционният срок на пуснатото в експлоатация съоръжение е не по-малко от 24 месеца, считано от датата на подписване на протокол за успешно проведена 72-часова проба.

4.2. В случай, че се установят дефекти в съоръжението, за които Изпълнителя е бил уведомен в рамките на гаранционния срок, той е длъжен да ги отстрани или да замени дефектиралите компоненти с нови за своя сметка. В случай, че дефектирал компонент вече не е на пазара (не се предлага и произвежда), Изпълнителя се задължава да съгласува предварително с Възложителя поставянето на друг, съответстващ по характеристики компонент.

4.3. През гаранционния срок замяната на всички дефектирали части на съоръжението е за сметка на Изпълнителя.

4.4. Изпълнителят предоставя едно лице за контакт за докладване на проблеми. При възникване на проблем Възложителят оповестява това на Изпълнителя чрез един от следните равнопоставени канали за комуникация: имейл, телефон, факс.

4.5. Изпълнителят се задължава да предоставя гаранционно обслужване при стриктно следване на Списък за проверка (checklist) на отделните компоненти по т.1.9. от Етап 1 с определената от производителя технологичност и периодичност.

4.6. Въвеждането в експлоатация в началото на охладителния сезон и извеждането от експлоатация в края на охладителния сезон се извършва от Изпълнителя след заявка от страна на Възложителя. В случай, че Възложителят не възложи извършване на горе посочените дейности на Изпълнителя, то последния предоставя инструкция за извършване на дейностите и с изрично посочена последователност за извършване на дейностите от Възложителя. Извършването на дейностите по въвеждане и/или извеждане от експлоатация от страна на Възложителя не променя гаранционните условия и изискванията към нивото на сервизно обслужване.

the activities under item 3.4.

3.6. The Contractor undertakes to provide and submit to the contracting authority the technical passport and warranty card of the unit together with the record of the tests held.

4. Stage 4: Guarantee

4.1. The warranty period of the commissioned facility shall not be less than 24 months from the date of signing the protocol of a successful 72-hours test

4.2. In the event that defects are found, for which the Contractor has been notified within the warranty period, he must remove them or replace any defective components with new ones, at his own expense. In the event that the defective component is not on the market any more (not available and not produced), the Contractor undertakes in advance to get the approval of the contracting authority on placing another, corresponding in features component.

4.3. Within the warranty period the replacement of any faulty parts of the facility shall be at the expense of the Contractor.

4.4. The Contractor shall provide a contact person for reporting problems. In the event of a problem the contracting authority shall notify the Contractor by using one of the following equal channels of communication: Email, phone, fax.

4.5. The Contractor must provide warranty service by strictly observing a checklist of the individual components under item 1.9. of Stage 1 with the specified by the manufacturer technical considerations and periodicity.

4.6. Commissioning at the beginning of the cooling season and decommissioning at the end of the cooling season shall be carried out by the Contractor after request made by the contracting authority. In the event that the contracting authority does not assign the performance of the aforementioned activities to the Contractor, the latter shall provide instructions for carrying out the activities with explicit sequence for carrying out the activities by the contracting authority. Carrying out the activities for commissioning and/or decommissioning by the contracting authority shall not change the warranty conditions and the requirements to the maintenance level.



III. Технически изисквания към доставката по всички обособени позиции

Описанията в настоящата точка технически изисквания се отнасят към съоръженията от всички обособени позиции. Всяко предложено съоръжение трябва да отговаря на долу-описаните изисквания, без отклонения:

5. Предложеното съоръжение трябва да бъде CE сертифицирано, произведено в съответствие с европейските стандарти и директиви:

- 5.1. Директива Машини 2006/42/ЕО;
- 5.2. Директива Ниско напрежение 73/23/ЕЕС;
- 5.3. Директива Електромагнитна съвместимост 89/23/ЕЕС;
- 5.4. Директива Уреди под налягане 97/23/ЕО;
- 5.5. DIN EN 60204 Безопасност на машини, както и DIN EN13849;
- 5.6. DIN EN 50081 Електромагнитна съвместимост в рамките ISO 9001.

5.7. Наредба № 9 от 9.06.2004 г. за техническата експлоатация на електрически централи и мрежи и поддържаните стойности на мрежовата вода

6. Изпълнителят трябва да съобрази мощността на предлаганият АВА с параметрите, посочени в точка „IV. Индивидуални технически изисквания към доставката по отделните обособени позиции“ и диапазона на студова/охладителна производителност, структурирани в същата точка.

7. Основни характерни особености на абсорбционните термopомпи за агрегата/-ите:

7.1. Посочените абсорбционни водоохлаждащи агрегати се отнасят към сериите термopомпи с единичен ефект, захранвани с гореща вода.

7.2. Конструкция от следните елементи: кондензатор, генератор, изпарител и абсорбатор.

8. Всеки от агрегатите трябва да:

8.1. Притежава сертификата за проведени заводски тестове за плътност на агрегата - всеки модул, топлообменник на разтвора, помпи за разтвора и хладилния агент, вакуум-помпа и обезвъздушителна част трябва да бъдат заводски тествани, за което Изпълнителят представя съответните доказателства.

8.2. Бъде запълнен с работен флуид: LiBr-разтвор (литиен бромид) и антикорозионно средство - инхибитор, което да се извърши на място. Посочените се транспортират и съхраняват с АВА. Разтворителят и хладилният агент (LiBr) се доставят заедно с агрегата и се съхраняват в посредствена близост до него до момента на пускане в експлоатация. Всички

III. Technical requirements to the delivery in all according positions

The technical requirements described in this item shall apply to the facilities from all according positions. Any proposed facility must comply with the requirements described below, with no deviations

5. The proposed facility must be CE certified, manufactured in accordance with the European standards and directives:

- 5.1. Machinery Directive 2006/42/EC;
- 5.2. Low Voltage Directive 73/23/EEC;
- 5.3. Directive Electromagnetic Compatibility 89/23/EEC;
- 5.4. Directive Appliances Under Pressure 97/23/EC.
- 5.5. DIN EN 60204 Safety of machinery, as well as DIN EN13849;
- 5.6. DIN EN 50081 Electromagnetic Compatibility within ISO 9001.

5.7. Ordinance № 9 / 9.06.2004 on the technical operation of power plants and grids and the maintained values of grid water

6. The Contractor must conform the power of the proposed absorption chillers with the parameters referred to in item IV. Individual technical requirements to the delivery in individual according positions and the range of cold/cooling performance, as structured in the same item.

7. Main characteristic features of absorption heat pumps for the unit/s:

7.1. The specified absorption chillers refer to the series of heat pumps with a single effect, supplied with hot water.

7.2. Construction of the following elements: capacitor, generator, vaporizer and absorber.

8. Each units must:

8.1. Has a certificate for conducted factory tests for density of the unit - each module, heat exchanger of the solution, pumps for the solution and the refrigerant, vacuum pump and air-vent part must be tested in the factory, for which the Contractor shall submit the relevant evidences

8.2. Be filled with a working fluid: LiBr solution (lithium bromide) and anti-corrosion agent - inhibitor, to be carried out on the spot. Those mentioned shall be transported and stored together with the absorption chillers. The solvent and the refrigerant (LiBr) shall be supplied together with the unit and shall be stored in its near proximity until the time of commissioning. All



други места за съхранение се съгласуват изрично с Възложителя.

8.3. Бъде с херметичен дизайн; резервоари, изпълнени като заварена конструкция и монтирани в общ блок. Както в горния, така и в долния резервоар топлообменниците са термично изолирани един от друг с U-образен разделителен профил. Агрегата трябва да може да се експлоатира напълно автоматично и се регулира от електрически задвижван регулиращ вентил, като е оборудван с всички средства, необходими за безопасна и правилна експлоатация. Регулирането на мощността трябва да може да се осъществява плавно от 10-100 %.

8.4. Има възможност за комуникация с външни устройства и системи използвайки протокол за комуникация Profibus (напр. profibus PA).

8.5. Притежава инструкция за транспорт, монтаж, пуск в експлоатация и поддръжка на български език.

8.6. Бъде зареден (запълнен) с азот с цел да не се допусне проникване на въздух по време на транспортирането.

8.7. Отговаря на следните механични особености, касаещи основните компоненти: изпарител, абсорбер, кондензатор, генератор, капсуловани помпи, компенсационни тръби, устройство за автоматична декристализация и допълнителни елементи и принадлежности:

8.7.1. Капсуловани помпи за хладилния агент и за разтвора – тип самосмазващи се. Монтажът и свързването се извършват от завода-производител. Капсулованите мотори на помпите са със свръхтокови защиты.

8.7.2. Компенсационни тръби: Отделните секции са свързани с валцовани безшевни стоманени тръби и съответните вентили. Компенсационните тръби между Абсорбера и Кондензатора да са стандартна характеристика за всички машини.

8.7.3. Устройство за автоматична декристализация

8.7.4. Допълнителни принадлежности - укрепващи елементи, пластини за секционирание, разпръскващи дюзи, устройства за авт. обезвъздушаване, компенсационни тръби и вентили, съд за парата, бапайасен клапан и други.

8.7.5. Добавка към разтвора - нетоксична антикорозионна съставка (инхибитор), която да не допуска образуването на ръжда в машината. При Абсорбционните охлаждащи агрегати може да се използва като инхибитор Lithiummolybdat, който не изсъхва при висока температура и не е токсичен.

other locations for storage shall be agreed explicitly with the contracting authority.

8.3. Has airtight design; tanks, executed as a welded structure and installed in a common block. As in the upper, as in the lower tank the heat exchangers are thermally isolated from one another with a U-turn separating profile. The unit must be operable fully automatically and to be able to be adjusted by electrically driven control valve, and shall be equipped with everything needed for the safe and correct operation. Capacity regulation must be possible to be carried out smoothly from 10-100 %.

8.4. have the opportunity for communication with external devices and systems using protocol for communication Profibus (e.g., profibus PA).

8.5. Has instructions for transport, installation, commissioning and maintenance in Bulgarian language.

8.6. Be charged (filled) with nitrogen in order to prevent penetration of air during the transportation.

8.7. Complies with the following mechanical features, concerning major components: vapourizer, absorber, capacitor, generator, encapsulated pumps, expanding pipes, automatic decrystallisation device and additional elements and accessories:

8.7.1. Sealed pumps for the refrigerant and for the solution - of self-lubricating type. Installation and connection are carried out by the manufacturer. Sealed motors of the pumps have over current protections.

8.7.2. Compensatory pipes: Individual sections are connected by rolled seamless steel pipes and the relevant valves. Compensatory pipes between the Absorber and the Capacitor should be standard feature for all machines.

8.7.3. Device for automatic decrystallization

8.7.4. Optional equipment - fastening elements, plates for partitioning, spreading nozzles, devices for automatic venting, compensatory pipes and valves, container for the steam, bypass valve etc.

8.7.5. Agent to the solution - non-toxic corrosion inhibitor ingredient, which prevents formation of rust in the machine. In Absorption cooling units can be used as inhibitor Lithiummolybdat, which does not dry out at a high temperature and is not toxic.



8.7.6. Байпасен клапан за хладилния агент между Изпарителя и Абсорбера - за произведените в Генератора пари на хладилния агент съдържат винаги капки, които се отделят постоянно с помощта на капкоуловител.

8.7.7. Предпазна аварийна мембрана - Счупваща се пластина (плочка) върху външната повърхност на Генератора. При повишаване на налягането тя се пробива и се освобождава налягането в специален съд, който се доставя от Изпълнителя, но се монтира от Възложителя.

8.7.8. Вакуумна помпа тип: двустъпална маслено уплътнена ротационна вакуумна помпа за извеждане на некондензируеми съставки. Помпата трябва да бъде унифицирана, да притежава компактен дизайн с гарантирана високата производителност на вакуум при работа, вкл. стоп вентили.

8.7.9. Електрическо табло - агрегата трябва да е заводски окомплектован с табло и апаратура за управление. От това табло трябва да се извеждат управляващи сигнали за регулиращия вентил по топлофикационна (мрежова) вода, циркулационната помпа между хладилната машина и буферния съд и циркулационната помпа между хладилния агрегат и водоохлаждащата кула. Чрез управление на тези елементи трябва да се гарантира нормалната експлоатация на абсорбционната машина. На вградения дисплей да се визуализират всички основни параметри на цикъла, вкл. да се извеждат и сигнали за грешки.

8.7.9.1 Захранващо електрическо табло, включващо:

-Цялостно вътрешно окабеляване, съгласно СЕ

-Вид защита мин. IP 44

-Захранващо напрежение (400V/3Ph/50Hz)

-Главен автоматичен прекъсвач;

-Осигуряване на напрежение за регулирането и управлението да бъде посредством галванично разделяне на връзките;

8.7.9.2 Командно табло, включващо:

-Вграденото командно табло трябва да осигурява максимално ефективна работа на агрегата и защита на абсорбционния водоохлаждащ агрегат и позволява контролирането агрегата, както и запис (протоколиране) на данни. Това табло се инсталира, окабелява и тества от завода. Командното табло трябва се състои от дисплей и бутони за четене, промяна и потвърждаване на информация по време на експлоатацията.

Командното табло е необходимо да бъде галванично разделено от един или по-вече

8.7.6. Bypass valve for the refrigerant between the vaporizer and the absorber - for the produced in the generator refrigerant vapours - they contain always drops, which are released permanently by using a splash head.

8.7.7. Safety emergency membrane - Breaking plate on the outer surface of the generator. When the pressure increases it is pierced and releases the pressure in a special vessel, which is supplied by the Contractor, but is installed by the contracting authority.

8.7.8. Vacuum pump type: a two-step oil sealed rotary vacuum pump for removal of non-condensable components. The pump must be uniform, to have compact design, with guaranteed high productivity of vacuum when operating, including stop valves.

8.7.9. Switchboard - the unit must be factory equipped with switchboard and control equipment. From this panel should be taken control signals for the regulating valve in heating (grid) water, the circulation pump between the cooling machine and buffer vessel and the circulation pump between the refrigeration unit and water cooling tower. Controlling these elements should ensure the normal operation of the absorption machine. On the built-in display shall be displayed all the basic parameters of the cycle, including displayed signals for errors.

8.7.9.1 Feeding switchboard, including:

- Complete internal cabling, according to CE

- Type of protection min. IP 44

- Supply Voltage (400V/3Ph/50Hz)

- Main automatic circuit breaker.

- Ensure that the voltage for the regulation and control shall be done through galvanic separation of the connections.

8.7.9.2 Control panel, including:

- The built-in control panel should ensure maximum effective operation of the unit and protection of absorption water cooling unit and allows unit control, as well as data record (protocol keeping). This panel shall be installed, cabled and tested by the factory. Control panel should consist of a display and buttons for reading, changing and confirmation of information during the operation.

- Control panel is necessary to be galvanically separated by one or more transformers in the main electrical panel, to supply all the regulating facilities from a protected from overload voltage



трансформатори в главното електрическо табло, за да се запази всички регулиращи съоръжения от защитен от претоварване източник на напрежение. Налице трябва да са номерирани клемореди, например за свързване на външен прекъсвач за вкл./изкл., контролни датчици за потока/флуида.

- Оперативните/експлоатационните параметри на АВА трябва да могат да се въвеждат с клавиатурата на вграденото табло, както и да се променят отвън чрез сигнал 0-10 V DC, сигнал 4 - 20 mA, вкл. експлоатационните периоди за отв./затв. или серийни интерфейси.

- Операционната програма трябва да е заложена в енергийно (подсигурена) независима памет, за да се предотврати повреждане на абсорбционния водоохлаждащ агрегат в следствие на прекъсване на захранването с променливо напрежение или на разреждане на батерията.

- Температурата на студената вода (от/към ВОИ) в рамките на системата трябва да се контролира от програмата и от датчици, за да се избегне замръзване.

- За всеки параметър се посочват/указват допустимите гранични стойности, за да не е възможна експлоатация на абсорбционния водоохлаждащ агрегат извън изчислените (проектните) гранични стойности.

- Плавно електрическо регулиране на мощността, което променя въвеждането на топлоносител от регулиращ вентил или регулираща клапа в зависимост от температурата на студената вода в подаващия тръбопровод, чрез управляващ сигнал с обратна сигнализация от регулиращия вентил. Монтирането на регулиращия вентил или регулиращата клапа в тръбопровода се извършва на място от Възложителя.

8.8. Да бъдат предвидени за разположение в техническо помещение с околна температура: $5 \pm 40^\circ\text{C}$; Относителна влажност: $45 \pm 90\%$;

8.9. Основен енергоносител: гореща вода от топлопреносна мрежа; с температура от 85 до 98°C ;

8.9.1. с налягане от 4 до 7,5 bar;

8.9.2. номинално налягане – генератор: PN 25 (за мрежи за централно топлоснабдяване), съответстващ на изисквания за качеството на водата и парата, съгласно Наредба № 9 от 9.06.2004 г. за техническата експлоатация на електрически централи и мрежи и поддържаните стойности на мрежовата вода на EVN Топлофикация Пловдив ЕАД за захранване и допълване на топлопреносни мрежи:

source. There must be numbered terminal blocks, for example for connecting external on/off switch, control sensors for the flow/fluid.

- Operational parameters of AWCU should be able to be entered with the keyboard to the built-in panel, as well as to be changed from outside through a signal 0-10 V DC, signal 4 - 20 mA, including operational periods for open/closed or serial interfaces.

- The operational program must be set in energy (secured) independent memory, to prevent any damage of the absorption water cooling unit, as a result of a disconnection of the power supply with a.c. voltage or of the discharge of the battery.

- The temperature of the cold water (from/to Internal Heating System) within the system should be controlled by the program, and by sensors, to avoid freezing.

- For each parameter shall be given/indicated the limit values, not to make possible the operation of the absorption water cooling unit outside the calculated (project) limit values.

- Smooth electrical power control, which changes the introduction of heat carrier from adjusting valve or control valve depending on the temperature of the cold water in the feed line by control signal with reverse signalling from the control valve. Installation of the control valve or butterfly governing in the pipeline shall be carried out on the spot by the contracting authority.

8.8. To be made available in a technical room with an ambient temperature: $5 \pm 40^\circ\text{C}$; Relative humidity: $45 \pm 90\%$;

8.9. Primary energy carrier: hot water from the heating grid; with a temperature from 85 to 98°C ;

8.9.1. with pressure from 4 to 7.5 bar;

8.9.2. Rated pressure - generator: PN 25 (for grids for district heating supply), meeting the requirements for water and steam quality, according to Ordinance № 9 / 9.06.2004 of power plants and grids and the maintained values of grid water of EVN Toplofikatsia Plovdiv EAD for feeding and completing heating grids:



Показател	Дименсия	Стойност на вода допълване /изход ТЕСЦ/ за
Съдържание на разтворен кислород	µg/dm ³	до 50
Обща твърдост	µgeq/ dm ³	0,00
Съдържание на въглена киселина като CO ₂	-	няма
Съдържание на свободно диспергирани вещества	mg/ dm ³	няма
Стойност на рН	-	9,0 ± 0,2
Съдържание на разтворен кислород	µg/dm ³	до 20
Обща твърдост	µgeq/ dm ³	до 50
Съдържание на въглена киселина като CO ₂	-	няма
Съдържание на свободно диспергирани вещества	mg/ dm ³	< 5
Стойност на рН	-	9,0 ± 0,2
Съдържание на разтворен кислород	µg/dm ³	не повече от 50
Обща твърдост	µgeq/ dm ³	не повече от 50
Съдържание на въглена киселина като CO ₂	-	не се допуска
Съдържание на свободно диспергирани вещества	mg/ dm ³	не повече от 5
Стойност на рН	-	8,0 до 9,5

Index	Dimension	Value of the water for completion /TPP output/
Content of dissolved oxygen	µg/dm ³	Up to 50
Total hardness	µgeq/ dm ³	0,00
Content of carbonic acid as CO ₂	-	N/A
Content of freely dispersed substances	mg/ dm ³	N/A
pH values	-	9,0 ± 0,2
Index	Dimension	Value of the water in the heating grid of EVN
Content of dissolved oxygen	µg/dm ³	Up to 20
Total hardness	µgeq/ dm ³	до 50
Content of carbonic acid as CO ₂	-	N/A
Content of freely dispersed substances	mg/ dm ³	< 5
pH values	-	9,0 ± 0,2
Index	Dimension	Requirement Ordinance № 9 for water for completion
Content of dissolved oxygen	µg/dm ³	No more than 50
Total hardness	µgeq/ dm ³	No more than 50
Content of carbonic acid as CO ₂	-	Not allowed
Content of freely dispersed substances	mg/ dm ³	No more than 5
pH values	-	8,0 to 9,5

8.10. Охлаждаща вода (към водоохлаждаща кула)

8.10.1. Работен флуид: вода със замърсеност не по-висока от предписанията в техническите изисквания на агрегата;

8.10.2. Температура на охлаждащата вода на входа: 28°C;

8.10.3. Температура на охлаждащата вода на изхода: 35°C (+/-10%);

8.11. Охладена вода (към вътрешна охладителна инсталция):

8.11.1. Работен флуид: вода или друг незамръзващ флуид

8.11.2. Температура на студената вода във връщащия тръбопровод: 12 °C;

8.11.3. Температура на студената вода в подаващия тръбопровод: 7 °C

Конкретните специфични изисквания и диапазони (гранични работни условия) към отделните работни кръгове и контури се уточняват предварително.

8.10. Cooling water (to water cooling tower):

8.10.1. Operating fluid: water with dirt particles not higher than the prescriptions in the technical requirements of the unit;

8.10.2. Cooling water temperature at the inlet: 28°C

8.10.3. Cooling water temperature at the outlet: 35°C (+/-10%)

8.11. Chilled water (to internal cooling installation):

8.11.1. Operating fluid: water or other non-freezing fluid

8.11.2. Temperature of the cold water in the return pipeline: 12 °C

8.11.3. Temperature of the cold water in the feed pipeline: 7 °C

The specific requirements and ranges (environment working conditions) to the individual working cycles and circuits shall be specified in advance.



IV. Индивидуални технически изисквания към доставката по отделните обособени позиции

В допълнение на техническите изисквания по т. III „Технически изисквания към доставката по всички обособени позиции“, всеки предложен агрегат трябва да отговаря и на индивидуалните технически изисквания, съобразно конкретната обособена позиция.

9. Изисквания към студопроизводителност към конкретните обособени позиции от 1 до 9 за монтаж в съществуващи/проектни помещения:

9.1.1. Позиция № 1 - АВА с $Q_{cool}=340+370$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=6$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.2. Позиция № 2 - АВА с $Q_{cool}=371+420$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=5$ m, $B=5$ m, $L=6$ m

9.1.3. Позиция № 3 - АВА с $Q_{cool}=421+500$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=4.5$ m, $B=4.5$ m, $L=6$ m

9.1.4. Позиция № 4 - АВА с $Q_{cool}=640+750$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=3.5$ m, $B=4.5$ m, $L=8.1$ m

9.1.5. Позиция № 5 - АВА с $Q_{cool}=751+880$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=3.5$ m, $B=4.5$ m, $L=8.1$ m

9.1.6. Позиция № 6 - АВА с $Q_{cool}=1000+1250$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=6.5$ m, $B=6.5$ m, $L=8.5$ m

9.1.7. Позиция № 7 - АВА с $Q_{cool}=1251+1370$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=6.5$ m, $B=6.5$ m, $L=8.5$ m

9.1.8. Позиция № 8 - АВА с $Q_{cool}=1371+1499$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=4.5$ m, $B=8$ m, $L=15$ m

9.1.9. Позиция № 9 - АВА с $Q_{cool}=1500+1760$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=4.5$ m, $B=9$ m, $L=12$ m

9.1.10. Позиция № 10 - АВА с $Q_{cool}=80+150$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=4$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.11. Позиция № 11 - АВА с $Q_{cool}=151+250$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=4$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.12. Позиция № 12 - АВА с $Q_{cool}=251+339$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=4$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.13. Позиция № 13 - АВА с $Q_{cool}=1761+2300$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=6.5$ m, $B=10$ m, $L=15$ m

9.1.14. Позиция № 14 - АВА с $Q_{cool}=2301+3200$ kW за монтаж в проектно помещение с $H=6.5$ m, $B=10$ m, $L=15$ m

10. Изпълнителят трябва да обърне внимание, че посочените размери са приблизителни и трябва задължително да бъде съобразено и необходимото

IV. Individual Technical requirements to the delivery in individual according positions

In addition to the technical requirements under item III "Technical requirements to the delivery of all according positions", each proposed unit must meet accordingly the individual technical requirements to the specific according position.

9. Requirements to cool productivity to the specific according positions from 1 to 9 for installation in existing/project spaces:

9.1.1. Position № 1 - absorption chillers with $Q_{cool}=340+370$ kW for installation in project space with $H=6$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.2. Position № 2 - absorption chillers with $Q_{cool}=371+420$ kW for installation in project space with $H=5$ m, $B=5$ m, $L=6$ m

9.1.3. Position № 3 - absorption chillers with $Q_{cool}=421+500$ kW for installation in project space with $H=4.5$ m, $B=4.5$ m, $L=6$ m

9.1.4. Position № 4 - absorption chillers with $Q_{cool}=640+750$ kW for installation in project space with $H=3.5$ m, $B=4.5$ m, $L=8.1$ m

9.1.5. Position № 5 - absorption chillers with $Q_{cool}=751+880$ kW for installation in project space with $H=3.5$ m, $B=4.5$ m, $L=8.1$ m

9.1.6. Position № 6 - absorption chillers with $Q_{cool}=1000+1250$ kW for installation in project space with $H=6.5$ m, $B=6.5$ m, $L=8.5$ m

9.1.7. Position № 7 - absorption chillers with $Q_{cool}=1251+1370$ kW for installation in project space with $H=6.5$ m, $B=6.5$ m, $L=8.5$ m

9.1.8. Position № 8 - absorption chillers with $Q_{cool}=1371+1499$ kW for installation in project space with $H=4.5$ m, $B=8$ m, $L=15$ m

9.1.9. Position № 9 - absorption chillers with $Q_{cool}=1500+1760$ kW for installation in project space with $H=4.5$ m, $B=9$ m, $L=12$ m

9.1.10. Position № 10 - АВА with $Q_{cool}=80+150$ kW for installation in project space with $H=4$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.11. Position № 11 - АВА with $Q_{cool}=151+250$ kW for installation in project space with $H=4$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.12. Position № 12 - АВА with $Q_{cool}=251+339$ kW for installation in project space with $H=4$ m, $B=4$ m, $L=6$ m

9.1.13. Position № 13 - АВА with $Q_{cool}=1761+2300$ kW for installation in project space with $H=6.5$ m, $B=10$ m, $L=15$ m

9.1.14. Position № 14 - АВА with $Q_{cool}=2301+3200$ kW for installation in project space with $H=6.5$ m, $B=10$ m, $L=15$ m

10. The Contractor must pay attention that the stated dimensions are approximate and must be considered also the necessary space to service the unit/s, in accordance with the requirements of



пространство за обслужване на агрегата/-ите, съгласно предписанията на завода производител.

11. Диапазоните на всеки от посочените видове агрегати служи за определяне на конкретен модел агрегат, съответстващ на нуждите на Възложителя.

12. Възложителят запазва правото си да определи цветово покритие на агрегата за случаите, в които предлаганите агрегати се отличават от вътрешно-фирмените стандарти на EVN България в приложената област.

V. Опции

Възложителят може да заявява една или повече от следните опционални позиции към всяка една от обособените позиции

7. Опция №1: Разглобяване и сглобяване на агрегат от няколко части

7.1. Възложителят може да заявява позицията, при нужда, която се отнася за монтаж на АВА в обекти със специфични изисквания по отношение на въвеждането на агрегата в съществуващи/проектни технически помещения с минимални светли сечения или голяма денивелация между терена и помещението. Изпълнителят се задължава да транспортира АВА до посочен от Възложителя обект в гр. Пловдив, спазвайки изискванията посочени в етап 1, както и да спазва останалите етапи от доставката след приключване на дейностите по етап 1.

7.2. Максимално време за изпълнение на дейностите по разглобяване и сглобяване на агрегата е не повече от 6 (шест) календарни дни след като позицията е заявена от Възложителя. Времето за изпълнение включва и времето, необходимо за изпитания на хидравлични и електро- връзки с протоколирането им от Изпълнителя.

8. Опция №2: Обучение на персонал на Възложителя

8.1. В случай на заявяване на настоящата позиция, но обучението на персонала се извършва съгласно предложен от Изпълнителя съгласно етап 1, т.1.14 и утвърден от Възложителя учебен план и време за провеждане.

8.2. Обучението не включва времето и ангажимента на Изпълнителя за провеждане на пускови инструктажи на агрегата/-ите, който съгласно предмета на поръчката са част от доставката

9. Опция №3: Доставка и монтаж на PLC

панел
9.1. При заявка на настоящата позиция, Изпълнителят следва да достави PLC панел

the manufacturer plant.

11. The ranges of each of these types of units serve to determine the specific unit model corresponding to the needs of the contracting authority.

12. The contracting authority reserves the right to determine the colour finish of the unit for the situations where the proposed units are different from the internal company standards of EVN Bulgaria in the applied area.

V. Options

The contracting authority may request one or more of the following optional items to each one of the according positions

7. Option №1: Disassemble and assemble of a unit of several parts

7.1 The contracting authority may request as necessary the item, which is concerned for the installation of absorption chillers in facilities with specific requirements in respect of the introduction of the unit in existing/project technical spaces with minimum light sections or large diversion between the terrain and the space. The Contractor undertakes to transport absorption chillers to an establishment referred to by the contracting authority located in Plovdiv, observing the requirements referred to in stage 1, as well as to meet the rest of the stages of the delivery after completion of the activities in stage 1.

7.2 The maximum time for the implementation of the activities of assembly and disassembly of the unit is not more than 6 (six) calendar days after the item was requested by the contracting authority. The time for implementation shall include also the time required for testing of hydraulic and electrical connections along with their written statement by the Contractor.

8. Option №2: Contracting authority staff training

8.1 In case this position is requested, but staff training is carried out in accordance with a training plan proposed by the Contractor under stage 1, item 1.14 and approved by the contracting authority and the respective time to carry out.

8.2 Training shall not include the time and the commitment of the Contractor for the conduct of start-up instructions of the unit/s, which according to the subject of the contract are part of the delivery;

9. Option №3: Supply and installation of PLC panel

9.1 At the request of this position, the Contractor shall supply a PLC panel with the



със следните характеристики:

9.1.1. Touch - дисплей за визуализация и управление с едно поле за въвеждане, четене, модифициране на оперативна информация с RS232 интерфейс;

9.1.2. Възможност за присъединяване към Ethernet (Profinet) минимален стандарт Siemens SIMATIC HMI KTP600 Basic color или еквивалентен. Свързването с процеса за контрол през външен пункт за управление трябва да може да се реализира чрез Profinet (Ethernet) и дистанционна връзка (ActiveX Control) съвместима със Siemens S7.

9.1.3. Необходимите софтуерни пакети и лицензи трябва да са включени в обхвата на доставката по настоящата позиция.

9.1.4. Относно гаранционните условия и нивото на сервизно обслужване, доставеният PLC панел трябва да отговаря на изискванията към доставеният АВА.

9.1.5. Максималният срок за доставка на PLC панел е до 140 (сто и четиридесет) дни след като такъв е заявен за доставка от Възложителя.

10. Опция №4: Ниво на техническо обслужване

10.1. Нивото на техническо обслужване се предоставя след заявка от Възложителя и в допълнение на гаранционното обслужване, като включва постоянна превантивна внимателна поддръжка на техническото оборудване с цел гарантиране на законосъобразна и безаварийна експлоатация (мерки за запазване на целевото състояние на техническите средства в АВА).

10.2. Изпълнителят се задължава да предоставя сервизно обслужване при стриктно следване на Списък за проверка (checklist) на отделните компонентни по т.1.9. от Етап 1 с определената периодичност, включително добавените от Възложителя компоненти към списъка.

10.3. За всяка една от дейностите, включени в плана за поддръжка (checklist), Изпълнителят трябва да посочи дали е включена в гаранционната поддръжка или е допълнителна дейност, а именно трябва да може да се разпознава съответствието на договорно установения обхват на услугите (съоръжението и части от съоръжението, дейност, честота и граници на гаранция и техническо обслужване).

10.4. Изпълнителят следва да спазва точно планираните дати за техническо обслужване. Всички неизбежни промени на графика се предават незабавно на Възложителя в писмена форма чрез обмен на засегнатите графици за поддръжка преди началото на

following characteristics:

9.1.1 Touch - display for visualization and control with one field for entering, reading, modifying the operational information with RS232 interface.

9.1.2 Opportunity to join Ethernet (Profinet) minimum standard Siemens SIMATIC HMI KTP600 Basic colour or equivalent. Connecting with the control process through a remote control station must be implemented through Profinet (Ethernet) and remote connection (ActiveX Control) compatible with Siemens S7.

9.1.3 Required software packages and licenses must be included in the scope of delivery under this item.

9.1.4 Regarding the guarantee terms and conditions and the maintenance level, the PLC panel provided must meet the requirements to the supplied absorption chiller.

9.1.5 The maximum period for delivery of a PLC panel is up to 140 (one hundred and forty) days after such one was ordered for delivery by the contracting authority.

10. Option №4: Level of maintenance

10.1 The level of maintenance shall be granted upon request by the contracting authority and in addition to the guarantee maintenance, and it shall include permanent preventive careful maintenance of the technical equipment in order to guarantee the legitimate and trouble-free operation (measures for the preservation of the target condition of the hardware in the absorption chiller).

10.2 The Contractor must provide service maintenance by strictly observing a checklist of the individual components under item 1.9. of Stage 1 with the specified periodicity, including the list components added by the contracting authority.

10.3 For each of the activities included in the maintenance plan (the checklist), the Contractor shall indicate whether it is included in the warranty maintenance or is an additional activity, i.e. should be recognizable the conformity of the contractually agreed scope of services (the facility and parts of the facility, activity, frequency and range of warranty and maintenance).

10.4 The Contractor should strictly observe the planned dates for maintenance. All unavoidable changes in the schedule shall be immediately submitted to the contracting authority in writing through the exchange of the affected maintenance schedules prior the start of the



работите.

10.5. Изпълнителят предоставя едно лице за контакт за докладване на проблеми. При възникване на проблем Възложителят оповестява това на Изпълнителя чрез един от следните равнопоставени канали за комуникация: имейл, телефон, факс.

10.6. Времето за реакция при проблем е 4 (четири) часа. Срокът за време на реакция започва да тече от момента на подаване на информация за възникнал проблем от Възложителя. Срокът приключва в момента, в който Възложителят получи обратна информация, че сервизен инженер е започнал работа по отстраняване на проблема. В случай, че Възложителят не получи обратна информация, тогава срокът приключва с изтичане на четвъртия час от момента на подаване на информация за наличен проблем.

10.7. Срокът за отстраняване на проблем е 48 (четиридесет и осем часа) часа и започва да тече от момента на изтичане на времето за реакция и приключва при отстраняване на проблема с постоянно решение или при реализиране на временно, осигуряващо работоспособност на АВА. Реализирането на временно решение се съгласува предварително с Възложителя и в срок от 30 календарни дни след реализирането му, трябва да бъде възстановено с постоянно такова.

11. Опция № 5: Сезонно въвеждане в експлоатация на АВА

11.1. Въвеждането в експлоатация на АВА в началото на охладителния сезон се извършва от Изпълнителя след заявка от страна на Възложителя.

11.2. Изпълнението на дейностите се изпълнява, съгласно инструкциите на производителя на АВА, предоставени от Изпълнителя при етап 1 и в съответствие на разработената от Възложителя инструкция за пуск на агрегата. Дейностите се характеризират с проверка на механични повреди, електрико- и КИП и А свързване, вакуумиране, проверка на помпи, първоначален пуск на АВА и прилежащо оборудване.

11.3. В случай, че Възложителят не възложи извършване на горе посочените дейности на Изпълнителя, то последния предоставя инструкция за извършване на дейностите и с изрично посочена последователност за извършване на дейностите от Възложителя.

11.4. Извършването на дейностите по въвеждане в експлоатация от страна на Възложителя не променя гаранционните условия и изискванията към нивото на

works.

10.5. The Contractor shall provide a contact person for reporting problems. In the event of a problem the contracting authority shall notify the Contractor by using one of the following equal channels of communication: Email, phone, fax.

10.6. The response time of a problem is 4 (four) hours. The period for response time begins to run from the time the contracting authority submits information for a problem occurred. The deadline expires at the moment, the contracting authority has received feedback, that a service engineer had started troubleshooting. In case that the contracting authority does not receive any feedback information, then the deadline shall be on the expiry of the fourth hour from the time of submission of information on the problem available.

10.7. The deadline for troubleshooting is 48 (forty-eight) hours and begins to run from the time of expiry of the response time and expires with the troubleshooting with a permanent solution or with the implementation of a temporary solution, providing performance of the absorption chiller. Implementation of a temporary decision shall be agreed upon in advance with the contracting authority, and up to 30 calendar days after implementing it, must be reinstated with a permanent one.

11. Option № 5: Seasonal commissioning of absorption chillers

11.1. Commissioning of the absorption chiller at the beginning of the cooling season shall be carried out by the Contractor after request made by the contracting authority.

11.2. Implementation of the activities shall be performed in accordance with the instructions of the producer of absorption chillers, provided by the Contractor at stage 1 and in accordance with the instruction to start the unit developed by the contracting authority. Activities are characterized by checking the mechanical damages, electrical and C&I devices and automation, suction, checking the pumps, initial start up of absorption chiller and adjacent equipment.

11.3. In the event that the contracting authority does not assign the performance of the aforementioned activities to the Contractor, the latter shall provide instructions for carrying out the activities with explicit sequence for carrying out the activities by the contracting authority.

11.4. Carrying out the activities for commissioning by the contracting authority shall not change the warranty conditions and the requirements to the maintenance level.



сервизно обслужване.

11.5. Максималният срок за приключване на дейностите по сезонно въвеждане в експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като такава е заявено от Възложителя

12. Опция № 6: Сезонно извеждане от експлоатация на АВА

12.1. Извеждането от експлоатация в края на охладителния сезон се извършва от Изпълнителя след заявка от страна на Възложителя.

12.2. Дейностите, свързани с преустановяване на работата на охладителното оборудване: АВА, водоохладителна кула, помпи и други се извършват съгласно инструкциите на производителите на отделните компоненти, в присъствието на представител на Възложителя по изготвена от Изпълнителя програма, която се представя за одорение на Възложителя.

12.3. В случай, че Възложителят не възложи извършване на горе посочените дейности на Изпълнителя, то последния предоставя инструкция за извършване на дейностите с изрично посочена последователност за извършване на дейностите от Възложителя.

12.4. Извършването на дейностите по извеждане от експлоатация от страна на Възложителя не променя гаранционните условия и изискванията към нивото на сервизно обслужване.

12.5. Максималният срокът за приключване на дейностите по сезонно извеждане от експлоатация на АВА е до 10 (десет) календарни дни след като такава е заявено от Възложителя

С подписването на настоящите Технически изисквания, Изпълнителят гарантира за тяхното приемане, спазване и точно изпълнение.

Фирмен печат
Подпис с правна сила
Дата

11.5 The maximum period for the completion of the activities of seasonal commissioning of absorption chiller is up to 10 (ten) calendar days after being requested by the contracting authority

12. Option № 6: Seasonal decommissioning of absorption chillers

12.1 Decommissioning of the absorption chiller at the end of the cooling season shall be carried out by the Contractor after request made by the contracting authority.

12.2 Activities related to suspension of the operation of the cooling equipment: absorption chiller, water cooling tower, pumps etc. shall be carried out according to the instructions of the producers of the individual components, in the presence of a representative of the contracting authority, under a program prepared by the Contractor, which shall be submitted for approval to the contracting authority.

12.3 In the event that the contracting authority does not assign the performance of the aforementioned activities to the Contractor, the latter shall provide instructions for carrying out the activities with explicit sequence for carrying out the activities by the contracting authority.

12.4 Carrying out the activities for decommissioning by the contracting authority shall not change the warranty conditions and the requirements to the maintenance level.

12.5 The maximum period for the completion of the activities of seasonal decommissioning of absorption chiller is up to 10 (ten) calendar days after being requested by the contracting authority

By signing these technical requirements, the Contractor shall guarantee for their acceptance, compliance and precise execution.

Corporate stamp:
Signature having legal effect:
Date



Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN

Доколкото в договора не е посочено нещо друго, то валидни са следните общи условия на закупуване. Търговските условия на Изпълнителя, освен в случай, че не са изрично одобрени от Възложителя, няма да се прилагат, дори и те да не са изрично отхвърлени от Възложителя.

1. Всички договори както и изменения и допълнения към тях се сключват само в писмена форма. Всички устни споразумения между страните са недопустими, освен ако не са писмено потвърдени от Възложителя
2. Ако договорът се базира на предварителен разчет на разходите (предварителна оферта), изготвен от Изпълнителя и предоставен на Възложителя, то Изпълнителят ще се придържа към него, освен ако в предварителния разчет на разходите изрично не е посочено, че подлежи на промяна и е необвързващ.
3. Посочените в договора цени са твърди цени, не подлежат на промени, като доставките се извършват франко мястото на изпълнение, стоките опаковани, застраховани, разтоварени. Всички рискове преминават върху Възложителя едва след като стоката е доставена и приета от Възложителя. До този момент всички рискове са за сметка на Изпълнителя. За място на изпълнение се счита посоченият в договора адрес за доставка/изпълнение на услугата.
4. Приемането на дадена доставка/услуга се счита за извършено единствено в случай, че е потвърдено от Възложителя в писмена форма чрез подписване на съответния двустранен приемо-предавателен протокол (ППП).
5. Изпълнителят се задължава да гарантира и отговаря за това, че неговият персонал и подизпълнителите, които той наема, ще спазват законовите разпоредби относно опазване живота и здравето на работниците както и опазването на околната среда. Работещите имат правото на достъп единствено до посочените им от Възложителя участъци. Разпореджанията на строителния и монтажния надзор на Възложителя са задължителни и трябва да бъдат спазвани. Изпълнителят изрично се задължава че ще спазва всички законови и подзаконовни нормативни актове и ще упражнява контрол върху наетите от него или от неговите подизпълнители чуждестранни граждани съгласно съответното българско и европейско трудово законодателство. Преди започване на работата Изпълнителят трябва да докаже спазването на задълженията относно контрол чрез представянето на пълен комплект от съответните документи(разрешително за пребиваване, разрешително за работа, и др.) без изрична покана от страна на Възложителя, а също и да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за неспазване на тези задължения, както и породени от това щети и искове.
6. Изпълнителят се ангажира със задължението за всеобхватно координиране и сътрудничество със всички работещи на обекта. Изпълнителят се задължава да спазва всички нормативни актове регулиращи правата и задълженията на служителите, които включват, но не се ограничават само до Кодекс на труда, Закон за здравословни и безопасни условия на труд, Закон за устройство на територията, и по възможно най-добросъвестен начин да подкрепя дружествата от групата EVN като Възложители на строителните работи както и отговорните лица (координатори, ръководители-проект) при изпълнението на задълженията им. Целта е да бъде гарантирано реализирането на принципите за предотвратяване на опасности като се спазват всички указания на съответните служби за трудова медицина. Изпълнителят е длъжен да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за възникналите вследствие на неспазване на тези задължения щети и искове.
7. Изпълнителят гарантира за безупречното, съгласно договореностите, изпълнение на съответната доставка/услуга. Относно гаранция на стоката/услугата важат валидните законови разпоредби, освен в случай че в договора не е договорено нещо друго. Правото на претенция за гаранционен случай важи и за всички дефекти, настъпили в рамките на договорения гаранционен срок. Доказването на безупречното съгласно договора изпълнение е задължение на Изпълнителя. В случай, че във връзка с отстраняването на дефекти възникнат разходи по демонтаж и монтаж, както и други допълнителни разходи, то те са за сметка на Изпълнителя.
8. Изпълнителят отговаря за всички вреди в резултат на действията или бездействието на Изпълнителя, неговия персонал, неговите подизпълнители или други помощни единици, в процеса на или по повод на изпълнение на доставката/услугата, както и за вреди, които са предизвикани от използваните от него материали или части от тези материали. Изпълнителят отговаря също за всички предадени му за монтаж или съхраняване от Възложителя или от други предприятия материали, строителни елементи или други предмети. При всички случаи Изпълнителят трябва да докаже, че той, неговият персонал, неговите подизпълнители или други помощни единици нямат вина. Това важи и за вреди възникнали вследствие на непредпазливост или неполагане на грижа на добър търговец. Изпълнителят се задължава, че всички искове или претенции от страна на работници или трети лица, касаещи вреди, възникнали във връзка с изпълнение на договора да бъдат отправяни към Изпълнителя и гарантира, че Възложителят няма да носи отговорност. Изпълнителят се задължава за своя сметка да сключи съответната застраховка обща гражданска отговорност, която да покрива всички произтичащи от законовите разпоредби и от договора рискове при поемане на отговорност. Застрахователната защита трябва да покрива и отговорността за щети към трети лица на всички подизпълнители и наети от изпълнителя лица при изпълнението на договора.
9. Фактурите трябва се изпращат на посочения в договора/заявката за тази цел адрес в един оригинален екземпляр и с задължително вписан номер на договора и/или заявката. Фактурите трябва да отговарят на актуалните данъчни изисквания, като особено важно е задължителното посочване на идентификационен номер по ДДС, както на Възложителя, така и на Изпълнителя, а така също отделно изписване на стойността на ДДС. Фактури, които не отговарят на тези условия, не са основание за дължимо плащане и Възложителят си запазва правото да ги върне обратно до Изпълнителя за корекция. Срокът на плащане започва да тече от постъпването на фактурите и на всички прилежащи към доставката/услугата документи при посочения в договора получател на стоката/услугата, при условие че е налице регламентираното съгласно договора приемане на доставката/услугата посредством двустранно подписан PPP.
10. В случай че изрично не е договорено нещо друго, то при частични доставки или при частично изпълнение на услугите е допустимо издаването на една обща фактура след цялостното изпълнение на договора. Плащанията се извършват не по-късно от посочения в договора/заявката срок. Плащанията, които са извършени в рамките на този срок се считат като навреме извършени, относно договорени

отстъпки, и не предизвикват последици от забава заради неспазване на срока за плащане. При просрочване на плащането от страна на Възложителя се прилага законната лихва за забава при плащането съгласно чл. 86 от ЗЗД. Освен законната лихва за забава Възложителят не дължи заплащане на други обезщетения и неустойки, освен в случай на доказано умишлено виновно поведение.

11. В случай на цесия, Изпълнителят е длъжен да уведоми писмено (не по факс или e-mail). Възложителя за сключени договори за цесия. В случай на цесия Възложителят има право да начисли и задържи такса за обработка и поддържане в размер на 1% от прехвърленото вземане.
12. Право на задържане в полза на Изпълнителя не се допуска освен ако не е изрично законово уредено. Възложителят има право да приема собствени вземания както и вземания, които Изпълнителят дължи на предприятия от концерна на Възложителя, с вземания, които се дължат към Изпълнителя.
13. Изпълнителят се задължава да пази като поверителна цялата информация и предоставената му документация (образци, чертежи, скици, данни в електронен вид, изчисления и др. подобни), станала му известна във връзка с процедурата, да я съхранява по надлежен начин, да я използва единствено във връзка с изпълнението на договора и да не я прави достъпна за трети лица, дотогава докато тя не стане публично известна или достъпна. При приемане на доставката/услугата предоставените му от Възложителя документи следва да бъдат върнати обратно в оригинал без да се правят копия от тях. На Изпълнителя може да се разреши само след изрично писмено съгласие от страна на Възложителя да публикува данни, свързани с проекта, или да назове името на Възложителя като негов клиент. В случай на неспазване на горе посочените задължения изпълнителят се задължава да заплати глоба в размер на 25.000 Евро. Възложителят има право при неспазване на тези задължения да претендира и други обезщетения за вреди.
14. Изпълнителят гарантира, че доставките/услугите отговарят на най-новите технически постижения. Изпълнителят носи отговорност за всички възникнали щети, най-вече но не единствено, свързани с IT-системи и/или данни на Възложителя, когато те не са на разположение, не са опазени в тайна или са изгубили целостта си.
15. Изпълнителят отговаря и гарантира, че чрез доставката/услугата няма да се нарушат правата на трети лица върху обекти на интелектуалната или индустриалната собственост. Възложителят не носи отговорност при възникнали евентуални претенции на трети лица в тази връзка и всички искове ще бъдат насочени към Изпълнителя.
16. Изпълнителят категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове и че всички данни, станали му известни във връзка с този договор при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др. но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите работници така и тези, които предоставят услуга, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законите изисквания. Те трябва изрично да знаят, че нарушаването на изискването за полагане на необходимата грижа и за пазене в тайна може да доведе до претенции за обезщетение както и подвеждане под административно-наказателна отговорност.
17. Възложителят, има право едностранно да прекрати договора без предизвестие в случай, че срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му е наложен заповед или възбрана за погасяване на дълг. При оттеглянето си от договора Възложителят трябва да покрие разходите за извършените до момента доставки/услуги от Изпълнителя в случай, че Възложителят ще може да ги използва по предназначението им отбелязано в договора. В никакъв случай той не дължи като заплащане повече от това което е изпълнено.
18. Възложителят има право да прехвърли договорното отношение с всичките права и задължения на друго предприятие от EVN концерна. Изпълнителят няма право, освен в случай на предварително писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля договора както цяло така и частично на трети лица и/или да ангажира подизпълнители.
19. Всички спорове възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на договора ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя. В сила е материалното право на страната по съдебна регистрация на Възложителя, като се изключва прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международни продажби на стоки и нормите на международното частно право. Езикът на договора е официалният език на страната по съдебна регистрация на Възложителя.
20. Ако някои разпоредби от тези Общи условия на закупуването са или станат изцяло или отчасти недействителни или неосъществими, то това няма да засегне валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин, който е възможно най-близък до онова, което страните, са целили чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от сключеното споразумение.

Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN

Изпълнителят декларира, че е запознат със съдържанието на по-долу посочените клаузи за социална отговорност, които са в сила също и за дружествата от групата EVN, и ще спазва същите при извършването на доставки/услуги. Възложителят е в правото си по всяко време да проверява спазването на това задължение. В случай на нарушение Възложителят има право да изиска преговаряне с цел възстановяване на договорното състояние. Ако в рамките на един месец Изпълнителят не изпълни това изискване или ако установеният недостатък не бъде премахнат или отстранен в рамките на определения или двустранно между страните съгласуван срок, Възложителят е в правото си незабавно да прекрати договора. Същото важи и в случай, че Изпълнителят отказва или възпрепятства провеждането на такива проверки. Освен това Изпълнителят се задължава да обвърже с изпълнението на следните основни положения и принципи своите доставчици, както и подизпълнители

1. Спазване на човешките права. От нашите Изпълнители и техните подизпълнители се очаква те да признават Всеобщата Харта за правата на човека на ООН, както и да гарантират, че те по никакъв начин не са замесени в нарушения на човешките права.
2. Липса на детски и принудителен труд. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители при производството на продуктите си и при извършване на услугите си се задължават да не използват или допускат детски, принудителен или друг недобровolen труд съгл. Конвенциите на Международната Организация на Труда (ILO).
3. Липса на дискриминация или тормоз на работното място. Към всеки сътрудник следва да бъде подхождано с уважение и достойнство. Нито един сътрудник не трябва да бъде физически, психически, сексуално или словесно тормозен, дискриминиран или да бъде злоупотребявано с него поради неговата полава принадлежност, раса, религия, възраст, произход, увреждане, сексуална или политическа ориентация, мироглед.
4. Безопасни и здравословни условия на труд на работното място. Трябва да се гарантира, че нашите Изпълнители и техните подизпълнители гарантират на сътрудниците си безопасни и здравословни условия на труд, като спазват прилаганите за това закони и правилници. Трябва да се предостави свободен достъп до питейна вода, санитарни помещения, съответната пожарна защита, осветление, вентилация и ако е необходимо - подходящите лични предпазни средства. Сътрудниците се обучават да използват коректно личните предпазни средства и да познаят общите разпоредби за сигурност.
5. Трудово- и социално правни разпоредби. При изпълнение на поръчки нашите Изпълнители и техните подизпълнители са задължени да спазват валидните за съответната страна на изпълнение трудово- и социално правни разпоредби.
6. Прозрачност на работното време и възнаграждението. Работното време трябва да бъде в съответствие с приложимите закони. Сътрудниците на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат трудови договори, в които да е фиксирано работното време и възнаграждението.
7. Защита на околната среда. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители в рамките на тяхната предприемаческа дейност да спазват приложимите закони, подзаконовни нормативни актове и правилници за опазване на околната среда и при предоставяне на услуги/ доставки съответно да преценяват икономическите, екологичните и социалните аспекти и по този начин да вземат предвид принципите на устойчивото развитие.
8. Намаляване на използването на ресурси, отделяне на отпадъци и емисии. Постоянното подобряване на ефективното използване на ресурсите е важна съставна част на управлението и фирменото ръководство. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да минимизират отделянето на отпадъци от всякакъв вид, както и отделяне на всички емисии във въздуха, водата или почвата.
9. Високи етични стандарти. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители да демонстрират високи стандарти на фирмена етика, да спазват съответните национални закони (особено трудовоправните и картелните разпоредби, както и разпоредбите за защита на конкуренцията и правата на потребителите) и по никакъв начин да не се въвлечат или да участват в корупционни схеми, лъжа или изнудване.
10. Прозрачни бизнес отношения. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители не трябва нито да предлагат нито да изискват, нито да гарантират, нито да приемат подаръци, плащания или други предимства от подобен род или облаги, които може да са предназначени да подтикнат дадено лице да наруши задълженията си.
11. Право за провеждане на събрания и стачки. Работниците и служителите на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат възможност в рамките на законовите разпоредби на страната, в която те работят, да участват в събрания и стачки, без да се страхуват от последствия.

МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

при работа на външни фирми на територията на EVN България

С Мерките за безопасност се определят изискванията и задълженията, които страните приемат да изпълняват за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работниците, назначени от Изпълнителя, както и живота и здравето на други лица, които се намират в района на извършваната от тях дейност.

Изпълнителят е задължен да спазва изискванията на Закона за здравословни и безопасни условия на труд, Правилника за безопасност и здраве при работа в електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи, Правилник за безопасност и при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения и други нормативни документи, регламентиращи изисквания за безопасно изпълнение на дейността.

1. Преди допускане до работа Изпълнителя предоставя на Възложителя списък на лицата, които ще работят на обекта, в т.ч.: на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по наряд; на лицата, имащи право да бъдат изпълнители и/или отговорни ръководители при работа по огневи наряд /ако е необходимо издаването на такъв/. В списъка да бъдат вписани притежаваните от тях квалификационни групи по безопасност на труда.

2. Преди допускане до работа Изпълнителя представя на Възложителя валидни удостоверения за притежавана квалификационна група по безопасност на труда на лицата, които ще работят на обекта.

3. Представител на Възложителя провежда начален инструктаж на лицата, които ще работят на обекта в съответствие с мястото и конкретните условия на работа. Инструктажа се документира в съответната Книга за инструктаж.

4. При голяма численост на бригадата началния инструктаж се провежда на отговорния ръководител /отговорник на бригадата/. Преминалият начален инструктаж отговорен ръководител /отговорник на бригадата/ провежда начален инструктаж на работниците от бригадата, документиран в съответния дневник.

5. Не се допускат до работа лица, които ще работят на обекта, които не притежават необходимите знания и умения и/или не са инструктирани по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд.

6. Лицата, които ще работят на обекта нямат право да преместват и отстраняват средствата за сигнализация и колективна защита /прегради, предупредителни табели, ограждения и др.под./, както и да разширяват работното място извън обозначения и сигнализиран район.

7. Изпълнителят носи пълна отговорност за безопасното изпълнение на работата от неговите работници, вкл. за осигуряване и ползване на подходящи безопасни инструменти, лични предпазни средства, облекла и др., както и за квалификацията, обучението и инструктажите на персонала си.

8. Ежедневно и след окончателното приключване на работата персонала на Изпълнителя, работещ на

SAFETY REQUIREMENTS

for work of external companies in the territory of EVN Bulgaria

The safety measures determine the requirements and the obligations, which the parties undertake to carry out to ensure the occupational health and safety for the workers employed by the Contractor, and the health and safety of other persons located in the area of their activities.

The Contractor must observe the requirements of the *Law on health and safety at work, Rules on Health and Safety at Work in electrical and thermal power plants and in electrical grids, Rules for safe operation in non-electric systems of power plants and in heating grids safety at work in non-electrical systems in the electrical and thermal power plants and in district heating grids and hydro technical installations*, and other regulatory documents, setting the requirements for the safe performance of the business activity.

1. Before admission to work the Contractor shall provide to the contracting authority a list of the persons who will work on the site, including: the persons entitled to be contractors and/or officials in charge when working upon work permit; the persons entitled to be contractors and/or officials in charge when working upon charring work permit /if required/. In the list should be entered the qualification groups on occupational safety.

2. Before admission to work the Contractor shall submit to the contracting authority valid certificates of possessed qualification group on occupational safety of the people who are going to work on the site.

3. A representative of the contracting authority shall conduct an initial briefing of the persons who will work on the site in accordance with the location and the specific work conditions. Such briefing shall be documented in the corresponding Book of Instructions.

4. When large numbers of the brigade the initial briefing shall be carried out to the official in charge /person in charge of the brigade/. The official in charge who has passed initial briefing /the person in charge of the brigade/ shall conduct initial briefing to the workers from the brigade, which will be documented in the corresponding log book.

5. Not allowed to work are persons who are going to work on the site and do not have the necessary knowledge and skills and/or have not been instructed in the rules to ensure occupational health and safety.

6. Persons, who will work on the site are not entitled to move and remove the signalling tools and collective protection /bulkheads, warning signs, fencing, and other of the kind/, as well as to expand their place of work outside the marks and signalled area.

7. The Contractor shall bear full responsibility for the safe implementation of the work by his workers, including for the provision and use of appropriate safety tools, personal protective equipment, clothing etc., and for the qualification, training and briefings of its staff.

8. Every day and after final completion of the work the personnel of the Contractor working on the site shall clean the place of work.



обекта, почиства работното място.

9. Машините и апаратите, които ще се използват, да са в добро техническо състояние, да са преминали съответно техническо обслужване и да са безопасни за използване.

10. Чрез контролиращ персонал, от страна на Възложителя, се осъществява периодичен контрол по спазване на правилата и изискванията за безопасност на труда. При констатиране на нарушения на правилата за безопасна работа от лицата, които ще работят на обекта, контролиращия персонал следва да уведоми ръководителя на обекта, за вземане на мерки за отстраняване на нарушенията, включително спиране на работата. Констатацията следва да бъде в писмен вид, чрез двустранно подписан констативен протокол.

11. Работата следва да се спре в случай или при вероятност от възникване на опасност за здравето и живота на работещите, до отстраняване на опасността.

12. В случай на трудова злополука, следва да се уведоми веднага Възложителя /група Охрана на труда, отдел Централни операции/, както и да окаже съдействие за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

13. Загубите, причинени от влошаване на качеството и/или удължаване сроковете на извършваните работи поради отстраняване на отделни лица или спиране работата на групи за допуснати нарушения на изискванията на Правилниците и инструкциите по безопасността на труда, са за сметка на Изпълнителя.

Настоящите мерки за безопасност са изготвени в изпълнение изискванията на чл.14, чл.16, т.8 и чл.18 от Закона за здравословни и безопасни и условия на труд, чл.5 от Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи, чл.5 от Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения и за координиране на работата при извършване на дейности от външни фирми и организации за EVN България .

Фирмен печат:.....

Подпис с правна сила:

Дата Гр.

9. Machinery and apparatus, which will be used, to be in good technical condition, to have passed appropriate technical service, and to be safe to use.

10. A supervisory personnel of the contracting authority shall perform periodic control of compliance with the rules and requirements for occupational safety. When found violations of the rules for occupational safety by the persons, who are going to work on the site, the person in charge of the staff should notify the site manager to make arrangements to eliminate such violations, including suspension of the work. Such finding should be recorded by bilaterally signed certifying protocol.

11. Work shall be terminated in case, or in the probability of occurrence of a danger to the health and the lives of the workers, until the removal of the danger.

12. In the event of an occupational injury, the contracting authority should be immediately informed /group Health and safety at work, Central operations department/, as well as to assist in clarifying the circumstances and the reasons for such accident.

13. Losses caused by deterioration of the quality and/or extending the deadlines of the work in progress due to removal of individuals, or stopping work of groups, because of admitted violations of the requirements of the Rules and instructions for occupational safety shall be at the expense of the Contractor.

These safety measures are made in compliance with the requirements of Article 14, Article 16, item 8 and Article 18 of the Law on Health and Safety at Work art. 5 of Rules for Health and Safety at Work in electrical installations of electrical and heating plants and in electric grids, art. 5 of Rules for safe operation in non-electric systems of power plants and in heating grids and in water works and for coordination of the work in the performance of outsourced activities for EVN Bulgaria.

Corporate stamp:

Signature having legal effect:

Date the town of

